

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abderrahmane MIRA  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département de français



Mémoire présenté pour l'obtention du  
Diplôme de Master 2  
**Spécialité** : Français

**Option** : Linguistique et didactique du FLE


***L'enseignement / apprentissage du genre littéraire  
théâtral : au lycée et à l'université.***

**Présenté par :**  
AZZI Fatma et MADAGH Asma

**Sous la direction de :**  
Mm BELHOCINE Mounia

**Année universitaire 2015 / 2016**



The image shows a pair of heavy, red theater curtains pulled back to reveal a dark stage. A single spotlight illuminates a small area of the stage floor in the foreground. The text "Enseignement du genre théâtral" is centered in the dark space between the curtains.

Enseignement du  
genre théâtral

## *Dédicace :*

C'est avec une pensée pleine de reconnaissance que je dédie ce travail d'abord :

À ma mère qui était toujours auprès de moi pour m'encourager et me mettre sur le bon chemin. Tu étais et tu resteras la bougie qui nous éclaire toujours je te souhaite une longue vie pleine de joie et de bonheur.

A mon père qui est souvent à nos côtés pour nous conseiller et orienter, c'est une chance de t'avoir comme père. Que dieu te protège.

À tous mes frères et sœurs qui m'aident toujours avec leurs encouragements et conseils.

À mon oncle et tante

Ainsi que mes cousines.

À mes chères copines : Souhila, Farida et Rekia.

Asma



*Dédicace*

*C'est avec un cœur plein d'amour et du bonheur que je dédie ce travail avec des mots en or*

*A deux personnes que je garde dans mon esprit comme un trésor*

*La première est ma mère celle qui m'a tout donné, et qui a fait tout pour en arriver là aujourd'hui*

*Je dédie ce travail à mon père qui est toujours avec moi avec ses conseils qui m'ont servis de guide pour arriver à ce que je suis maintenant, je prie le bon Dieu de vous garder et qu'il vous offre une longue vie pleine d'amour et en bonne santé.*

*A mon grand frère Omar et à sa petite famille, et à mes sœurs avec leurs maris et leurs enfants.*

*Je vous aime tous énormément*

*A notre promotrice pour son aide précieuse*

*A mes copines de chambre Houda, Meryam, sabiha*

*A mon ami très cher Timix*

*Merci mon Dieu, Fatma*

## **Remerciements :**

Avant tout, nous remercions Dieu le tout puissant qui nous a procuré courage et volonté pour achever ce travail et pour poursuivre nos études avec succès.

Nous tenons à remercier tous nos enseignants, notamment Mlle Belhocine.

Nous adressons nos profonds remerciements à l'ensemble du personnel des établissements en particulier ceux de Dhebih Cherif où nous avons effectué notre stage pratique, ainsi que ceux l'Université de Bejaia et de BBA pour le chaleureux accueil.

Un grand merci à tous ceux qui ont participé de près ou de loin pour la réalisation de ce modeste travail.

## **Sommaire :**

<b>Introduction</b> .....	02
---------------------------	----

### **Partie théorique :**

#### **Chapitre I : Le théâtre en tant que genre littéraire**

<b>1. Le genre littéraire</b> .....	07
<b>2. Les caractéristiques du genre théâtral</b> .....	09
<b>3. La structure d'une pièce de théâtre</b> .....	12

<b>Conclusion</b> .....	13
-------------------------	----

#### **Chapitre II :L'enseignement et les genres littéraires :**

<b>1. La différence entre l'enseignement par genre et l'enseignement par type</b> .....	15
<b>2. Le genre théâtral et son apport dans l'enseignement du FLE</b> .....	18
<b>3. Outils du théâtre dans l'apprentissage du FLE</b> .....	23

<b>Conclusion</b> .....	28
-------------------------	----

### **Partie pratique :**

<b>1.L'échantillon</b> .....	30
------------------------------	----

#### **Chapitre 01 : Analyse des questionnaires**

<b>2. Analyse des questions fermées</b> .....	32
<b>3. Analyse des questions ouvertes</b> .....	36

#### **Chapitre 02 : Les séquences didactiques élaborées**

<b>1.Qu'est-ce qu'une séquence didactique ?</b> .....	41
<b>2.Les étapes de la séquence didactique</b> .....	41
<b>3.Modèle d'élaboration de la séquence didactique</b> .....	43
3.1. Au lycée.....	43
3.2. A l'université.....	55

#### **Chapitre 03 : Suggestion d'une séquence didactique complémentaire**

<b>1.Séance 01 : Compréhension orale</b> .....	57
<b>2.Séance 02 : Compréhension de l'écrit</b> .....	61
<b>3.Séance03 : Points de langue (séance de remédiation)</b> .....	65
<b>Séance 04 : Production écrite</b> .....	72
<b>Séance 05 : Production orale</b> .....	74
<b>Conclusion générale</b> .....	77

### **Bibliographie**

### **Annexe**

# **Introduction Générale**

## Introduction

---

### **Introduction :**

L'enseignement/ apprentissage du FLE nécessite un travail de longue haleine et chaque enseignant rêve d'avoir des apprenants compétents et autonomes : « *la compétence donne un sens à l'apprentissage et elle le finalise* » (J.L. Phélut et J.-C. Meyer, 1992)<sup>1</sup>. Dans sa thèse de doctorat, Kasmi Hafida souligne que :

*« Pendant le cours de langue étrangère, l'apprenant reçoit un bagage linguistique censé lui permettre de communiquer dans cette langue, mais il a rarement l'occasion de mettre en pratique ses acquis en dehors des séances consacrées à l'expression orale ou écrite »* (2011 :117).

L'objectif d'un cours de français est de maîtriser cette langue et arriver à se débrouiller dans diverses situations de communication, certes il s'agit d'un objectif universel mais difficile à obtenir à court terme. Pour répondre aux besoins des apprenants, le système éducatif élabore des projets et d'une année à l'autre, ces programmes connaissent des changements afin de faciliter la tâche de l'enseignant et aussi de l'apprenant et même pour varier et enrichir le corpus. Nous trouvons dans ces derniers des différents genres littéraires qui permettent de réunir selon des critères divers un certain nombre de textes (J.P. de Beaumarchais, D. Couty, A. Rey et Bordas, 1987)<sup>2</sup>; en d'autres termes cette notion permet de classer des productions littéraires en prenant en compte des aspects de forme, de contenu, ou encore de registre tels que : Le roman, La poésie, la fable, le théâtre.... Dans notre mémoire, nous abordons le théâtre comme pratique scolaire ; et d'après G. Pierra « *la pratique théâtrale est une création esthétique qui peut servir à l'enseignement/ apprentissage du FLE ; sans que le produit littéraire perde sa théâtralité ou bien son existence.* » (1996)<sup>3</sup>

Il est évident que chaque projet pédagogique part d'une situation-problème centrée sur une compétence à privilégier, et si nous parlons de l'enseignement du genre théâtral en Algérie nous constatons qu'il est pris en charge dans deux paliers

---

<sup>1</sup>Cité dans le livre : « *Guide pédagogique du manuel destiné aux professeurs de français 2AS* », p. 10.

<sup>2</sup>Cité par Yves Stalloni, 2005, p.11.

<sup>3</sup>Cité par H.Kasmi, 2011, p.118.



## Introduction

---

seulement: Au lycée (classe de 2AS) et à l'université ceci nous a amené à poser les questions suivantes :

1-L'enseignement/apprentissage du genre théâtral visent-ils les mêmes compétences dans les deux paliers : Le lycée et L'université ?

- Quels sont les impacts de l'enseignement du genre théâtral sur l'enseignement du FLE ?

Pour répondre à ces questions, nous avons émis les hypothèses suivantes :

- L'enseignement/apprentissage de la séquence didactique du genre littéraire théâtral débute toujours par une évaluation diagnostique.

- Le théâtre dans la classe de FLE développe certaines compétences comme la mémorisation d'un texte, travail de l'élocution, de la diction, de la prononciation, expression des sentiments ou d'états par le corps et par le jeu de relation, expérience de la scène expérience du groupe et écoute des partenaires.

- Les compétences visées par ce genre à l'Université et au lycée sont à la fois, la compétence communicationnelle. Il vise la production et l'expression écrite et orale. Et de plus aux compétences technique et artistique, culturelle et interculturelle, il vise également des compétences comportementales.

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses et répondre à nos problématiques de départ. Concernant la partie théorique, nous allons traiter dans le premier chapitre la notion du « genre littéraire » d'une manière générale pour arriver au genre « théâtral » dont nous allons faire un aperçu sur ses caractéristiques.

Dans le deuxième chapitre, nous allons traiter la notion du genre théâtral en expliquant son apport et son impact sur l'enseignement du FLE, sans oublier les outils qui le déterminent.

Dans le premier chapitre de la partie pratique, nous analyserons les questionnaires que nous allons distribuer aux enseignants des deux paliers : Lycée et Université. Ensuite nous insérerons dans le deuxième chapitre des modèles sur les

## Introduction

---

séquences didactiques élaborées par les enseignants qui nous ont pris en charge durant notre stage pratique au lycée et à l'Université.

Dans le troisième et dernier chapitre nous essayerons de proposer une séquence didactique en se référant à notre observation participante au sein de ces classes et aux réponses des questionnaires.

# **Partie Théorique**

**Chapitre I :**  
**Le théâtre en tant que genre  
littéraire**

Dans le premier chapitre nous tenterons d'aborder en premier lieu une vue générale sur la notion du « genre littéraire » en citant son évolution et ses principaux genres : Roman, poésie et théâtre. Ensuite nous détaillerons le genre théâtral en introduisant ses caractéristiques, sa structure et sa mise en scène.

## **1. Le genre littéraire :**

### **1.1. Histoire de la notion de « genre littéraire » :**

Tel qu'il est inscrit dans le grand Larousse de la Langue française (1972 : 200), le terme « genre » est utilisé pour la première fois par J. du Bellay en 1549. Avant, le mot « genre » (au sens de classe de textes) n'a été utilisé que par Pierre Fabri « gerres[=genre] et espèces de parler » dans son ouvrage *Gand et vray Art de Pleine Rhétorique* (1521). Il a eu le mérite d'intégrer le mot « genre » en français et de l'utiliser pour désigner les œuvres écrites en français. Le mot genre est encore employé dans l'expression « *genre de dire ou d'écrire* » (K. Canvat, 1999 :11). Au Moyen Age le mot « genre » signifie : « façon », « manière », « mode », « style », « taille ».

Etymologiquement et Sémantiquement le mot « genre » est extrait du verbe « gendre » de l'ancien français (XII siècle), qui renvoi au verbe « gendrer », issu du latin « generare » (engendrer) au sens (genus) de « catégorie, type, espèce ». Comme son équivalent grec ginesthai, generare et tous les mots de cette famille se rattachent à une racine indo-européenne (gen (e) gne « engendrer », « naître »). (K. Canvat, 1999 : 11,12)

### **1.2. Vue générale sur les genres littéraires :**

Les genres littéraires étaient regroupés autour de la poésie et la prose qui est constituée en se séparant de la poésie. Cette dernière a été influencée par des circonstances sociales et historique qui ont crée une diversification de leur type : épique, lyrique et dramatique. « *Après la poésie vient la prose, qui est également soumise à des différents usages : historique, oratoire et philosophique* ». (H-C. Skayem, 2016)

Le mot « genre » lui-même a été employé dans les sciences naturelles, il désigne un groupe d'espèces qui présentent des caractères communs et ces espèces désignent des races hétérogènes. Les littéraires, comme les naturalistes, parlent aussi de genre et d'espèce comme nous le dit Émile Faguet « *Les genres littéraires sont des espèces*

*dans le règne littéraire, comme il y a des espèces dans règne végétal et dans le règne animal » (1985).*

### **1. 3. Les principaux genres littéraires :**

Les genres littéraires ont une place importante dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Nous citons ci-dessous les grands genres littéraires :

#### **1. 3.1. La poésie :**

La poésie est parmi les anciens genres littéraires, elle se présente sous forme de vers qui se terminent par une rime et l'harmonie est mise en valeur. Telle qu'elle est définie dans le Dictionnaire Encyclopédique Larousse, la poésie est « *un art de combiner les sonorités, les rythmes, les mots d'une langue, pour évoquer des images, suggérer des sentiments, et des émotions* ». (2001 : 1224). Dans l'article nommé Centre National de Ressources Textuelles et Lexicale (CNRTL), on définit la poésie en tant que « *Genre littéraire associé à la versification et soumis à des règles prosodiques particulières, variables selon les cultures et les époques, mais tendant toujours à mettre en valeur le rythme, l'harmonie et les images.* »(2012).

La poésie compte plusieurs formes fixes telles que le sonnet, le rondeau, la ballade, l'ode, l'épigramme, l'épithaphe et l'élégie. Ajoutant à cela les repères historiques des grands poètes de chaque époque et de chaque courant littéraire, nous avons : le poète lyrique du courant romantisme, le poète parnassien du courant parnasse, le poète mage, le poète symboliste, le poète voyant, le surréaliste et le poète engagé.

#### **1. 3.2. Le roman :**

Le mot « roman » à l'origine désigne la langue parlée populaire, il est né au Moyen Age et écrit en vers, en opposition au latin qui est la langue des érudits. Puis il désigne un récit médiéval écrit en latin sous forme de vers ou prose (C. Hady, 2016). Par contre au XIII siècle le mot roman est considéré comme une « *œuvre littéraire, récit en prose (...) assez long, dont l'intérêt est dans la narration d'aventures, l'étude de mœurs ou de caractères, l'analyse de sentiments ou de passions, la représentation, objective ou subjective du réel.* » (Dictionnaire Encyclopédique Larousse,



2001 :1382). Autrement dit, le roman est une œuvre qui raconte soit la vie de l'auteur ou celle d'autrui ou bien des histoires imaginaires.

Le genre romanesque se compose de plusieurs sous-genres :

Le roman d'analyse qui explore les sentiments des personnages partagés entre l'amour, la vertu, le désir... ; le roman épistolaire, autobiographique, historique, réaliste, d'aventures et le roman policier.

### **1.3.3. Le théâtre :**

Le théâtre est un genre littéraire au même titre que le roman, la poésie, ou n'importe quel autre genre littéraire. Tel que nous le dit EL BAKKOUCHI Asmaa « *comme dans un roman, une œuvre théâtrale comporte des événements, mais qui ne sont pas racontés; l'histoire est produite à travers le dialogue des personnages. Le théâtre est donc un récit en parole.* »<sup>1</sup>. Le théâtre est défini encore dans l'article CNRTL comme un « *art dont le but est de produire des représentations (régies par certaines conventions) devant un public, de donner à voir, à entendre une suite d'événements, d'actions, par le biais d'acteurs qui se déplacent sur la scène et qui utilisent ou peuvent utiliser le discours, l'expression corporelle, la music.* » (2012).

## **2. Les caractéristiques du genre théâtral :**

Chaque genre a des spécificités qui le différencient par rapport aux autres genres littéraires. Le théâtral en tant que texte écrit et représenté a aussi des caractéristiques que nous essayerons de les évoquer en ce qui suit :

### **2.1. Le genre Théâtre et la double articulation:**

Le théâtre est un art représenté sur scène, et qui est doublement articulé<sup>2</sup>. Johann Trumel aborde ce point dans son article en disant que : « *Le théâtre se différencie des autres genres littéraires car il est entièrement constitué de dialogues. En effet, l'auteur exprime ses idées à travers les personnages* » (2012-2013):

• Dans le texte théâtral ; les idées et les sentiments de l'auteur sont exprimées par les personnages. Johann Trumel justifie ça en disant que « *tout doit passer par le dialogue entre les personnages de la pièce* » (ibidem).

---

<sup>1</sup>Extrait dans l'article : « définition du théâtre-je communique... », [En ligne], disponible sur : <http://eve-taounate.jeun.fr/t79-definition-du-theatre>. (sd).

<sup>2</sup> Le théâtre est à la fois un texte lu, mais aussi un art représenté sur scène et qui est vu par un spectateur (Synthèse établie par D-A Carlier)

Un texte de théâtre se présente donc comme une sorte de longs dialogues découpés en actes et en scènes et le passage d'une scène à une autre est lié au changement de personnages sur scène. Le dialogue est enrichi d'indications scéniques, ou didascalies, qui précisent le décor, mais aussi les gestes et les expressions des personnages. Johann Trumel ajoute que « *le théâtre est une branche de l'art scénique, un genre de spectacle qui a à voir avec l'interprétation, par lequel sont exécutés des représentations dramatiques en la présence d'un public. Cet art regroupe le discours, les gestes, les sons, la musique et la scénographie. En outre le théâtre désigne aussi le genre littéraire comprenant les ouvrages dramatiques. Shakespeare le dit lui même "La vie est un théâtre". Nous n'en serons donc pas surpris d'y retrouver des révoltes.* » (2012-2013).

## **2.2. Signes verbaux et signes non verbaux:**

On désigne par « signe verbal » l'acte de parole tandis que le « signe non verbal » renvoie à tout autre acte : geste, mimique... Et concernant le message théâtral représenté, il « *requiert donc, pour être décodé, une multitude de codes, ce qui permet d'ailleurs au théâtre d'être entendu et compris même de ceux qui n'ont pas tous les codes : on peut comprendre une pièce sans saisir tel code culturel complexe ou hors d'usage* » (A. Ubersfeld, 1996 :24), autrement dit, il existe une relation entre les signes textuels et ceux de la représentation qui sont aussi reliés à la culture. Cet ensemble facilite la compréhension du sens général de la pièce jouée même si le spectateur n'appartient pas à la même culture.

« *Le texte de théâtre est présent à l'intérieure de la représentation sous sa forme de voix* » (A. Ubersfeld, 1996:16) et d'après Ubersfeld, il est possible de lire un texte de théâtre comme « *non-théâtre* » et « *qu'il n'y a rien dans un texte de théâtre qui interdise de le lire comme un roman* » (ibidem); et ce qu'il caractérise ce genre littéraire c'est que nous pouvons romancer une pièce comme nous pouvons mutuellement théâtraliser un roman, Vitez confirme ça en disant qu'« *on peut faire théâtre de tout* »<sup>1</sup>. Par ailleurs, nous pouvons effectuer des transformations sur un texte romanesque pour le rendre un texte théâtral et même il est possible de romaniser un texte théâtral.

---

<sup>1</sup> Cité par Ubersfeld Anne : « *lire le théâtre* », 1996, p16.

### 2.3. Le signe au théâtre:

#### 2.3.1. De la communication théâtrale:

La communication théâtrale se caractérise par la diversification des signes transmis lors de la représentation d'une pièce. Le théâtre est considéré comme un « art total » qui « met en jeu un texte » tout en respectant des conditions de réalisations relatives à la mise en scène. Et la réussite de cette pratique est liée à la nature de texte écrit, à la maîtrise de chaque personnage de son rôle et même aux effets scéniques qui éclairent et organisent les étapes de la pièce théâtrale, cela veut dire que la mise en scène nécessite la présence de certains éléments pour arriver à transmettre un savoir, à faire passer une morale...etc : émetteur, code, message, récepteur... qui créent par la suite une situation de communication.

#### 2.3.2. Le langage théâtral:

Le langage théâtral tient compte à la fois du texte de la pièce et de sa représentation sur scène :

- **Le texte à lire :**

Nous avons comme premier élément la didascalie qui est considérée comme une indication scénique et qui fournit au lecteur des informations sur les noms des personnages, la distribution des rôles sur scène, les précisions spatio-temporelles, les gestes...

- **Le texte à dire :**

Le texte à dire est destiné aux interlocuteurs et en même temps aux spectateurs, ce que justifie sa double énonciation. Le texte théâtral représente un discours direct écrit soit en vers ou en prose, c'est ce qu'on appelle « un dialogue » ; ce dernier est composé d'une série de répliques de longueurs diverses. Nous avons alors :

« **La tirade** c'est une longue réplique qui a pour but de convaincre, de persuader, et d'expliquer ou d'avouer »<sup>1</sup> et **l'aparté** qui désigne les propos prononcés par un personnage « en présence d'autres personnages, que seul le public entend, ce qui provoque un effet comique »<sup>2</sup>. **Le monologue** qui est défini comme « une longue

---

<sup>1</sup>Extrait dans l'article : « La fiche bilan sur le théâtre ». [En ligne], disponible sur : <https://quizlet.com/41874866/français-vocabulaire-du-flash-cards/>. [s.d]

<sup>2</sup> ibidem

*tirade dite par un personnage qui s'adresse au public, et qui est seul sur scène* »<sup>1</sup>. Nous avons aussi **le quiproquo** qui renvoie à « *l'incompréhension et le malentendu qui survient dans un échange de paroles, où Chaque personnage interprète mal ce que dit l'autre* »<sup>2</sup>. **La stichomythie** est aussi l'un des types de réplique, nous appelons stichomythie toutes « *répliques courtes qui peuvent parfois être violentes et qui forment un échange rapide, rythmé* »<sup>3</sup>.

### 3. La structure d'une pièce de théâtre:

1) La scène d'exposition: Comme son nom l'indique, la scène d'exposition représente les informations essentielles qui servent à faire comprendre la situation: les lieux, l'époque, les personnages, leur classe sociale, l'intrigue.

2) Le nœud dramatique (le conflit): C'est le moment de l'apparition de l'intrigue ou des problèmes dans l'histoire.

3) L'intrigue: Renvoie aux « péripéties » qui mènent vers la progression ou le ralentissement des actions de l'histoire.

4) Le dénouement: Nous le voyons aux dernières scènes. Il renvoie aux actions faites par un personnage, un héros...etc, et parfois il est marqué par « *l'intervention d'une force extérieure* »<sup>4</sup> qui vient pour résoudre le nœud dramatique et marquer la fin de l'action.

#### 3.1. La mise en scène:

La mise en scène comporte de divers éléments :

**3.1.1. L'interprétation du texte:** Cette interprétation renvoie au comédien lui-même qui est considéré comme un lecteur avant d'être un metteur en scène. « *La perception des personnages et de leur psychologie...* »<sup>5</sup> influence sur leur compréhension de la pièce et par la suite sur la construction de la mise en scène.

**3.1.2. Le jeu des comédiens:** Chaque metteur en scène se réfère aux didascalies insérées par l'auteur afin de déterminer leurs mouvements, leur gestuelle et leurs

---

<sup>1</sup> ibidem

<sup>2</sup> ibidem

<sup>3</sup> ibidem

<sup>4</sup> Extrait dans le site : [elevesdumaroc.com/article-theatre-et-langage-theatral-113962473.html](http://elevesdumaroc.com/article-theatre-et-langage-theatral-113962473.html). (Consulté le 22/05/2016)

<sup>5</sup> Extrait dans l'article : « *La fiche bilan sur le théâtre* ». [En ligne], disponible sur : <https://quizlet.com/41874866/français-vocabulaire-du-flash-cards/>. [s.d]

attitudes (joie, tristesse, colère...). La maîtrise parfaite de chaque personnage de son rôle crée une harmonisation sur scène.

**3.1.3. Les costumes :** La tenue vestimentaire a une importance primordiale dans la compréhension de la situation : « *Ils ont pour fonction d'informer le spectateur sur : l'époque, le milieu social, le caractère des personnages* »<sup>1</sup>.

**3.1.4. Le décor & les lumières:** « *Le décor et le jeu des lumières jouent un rôle important pour situer l'action de l'histoire de la pièce d'un point de vue historique et social.* »<sup>2</sup>

### **Conclusion :**

Les genres littéraires sont considérés comme l'art de bien parler et une formule d'esthétique. Ils présentent également un moyen pour s'instruire grâce à ses diverses caractéristiques et ses aspects éducatifs, un moyen d'ouverture vers d'autre culture. Ils offrent le plaisir et le bien être.

---

<sup>1</sup> ibidem

<sup>2</sup> ibidem

**Chapitre II :**  
**L'enseignement et les genres**  
**littéraires**



Notre travail porte sur l'enseignement/apprentissage du Français langue étrangère (FLE) par le genre textuel littéraire théâtral. Nous parlons dans ce deuxième chapitre de la différence entre l'enseignement par type et l'enseignement par genre. Ensuite nous abordons le rôle du genre théâtral dans l'enseignement du FLE tout en citant leurs composantes et leurs outils qui peuvent servir dans l'enseignement/apprentissage du français.

### **1. La différence entre l'enseignement par type et l'enseignement par genre :**

Dans les années 1990, l'enseignement du français langue étrangère s'effectue autour de types de textes. Par la suite, les didacticiens ont constaté que l'enseignement par type de texte tout seul, n'a pas pu atteindre les objectifs visés pour l'enseignement du FLE. Comme il est expliqué dans l'article d'AMMOUDENEN M'hand : « *De nombreux spécialistes de l'enseignement/apprentissage des langues sont convaincus que la notion de type de textes n'est pas rentable sur le plan didactique* » (2015 :2). Il ajoute qu'il est difficile de trouver des textes « oraux ou écrits » construits autour d'un seul type de discours (argumentation, narration, description, explication, prescription,...etc.) (ibidem). Ces modèles appliquent un autre classement des textes : littéraires ou non, en s'appuyant le plus souvent sur la visée énonciative de ceux-ci (Adam, 1992 et 2005 ; Bronckart, 1996)<sup>1</sup>. Ammouden M'hand confirme que « *La réflexion qu'expose l'ouvrage présent<sup>2</sup> est dominée par la volonté de penser linguistiquement la nature compositionnelle profondément hétérogène de toute production langagière. Cette hétérogénéité est généralement à la base du rejet des démarches typologiques* » (Ibid. :16). A propos de l'hétérogénéité du discours R. Vion nous dit que « *Les linguistes admettent, aujourd'hui, qu'une interaction particulière a de fortes chances de relever de plusieurs types qui peuvent se succéder ou s'emboîter au sein d'une même interaction. Il faut donc penser, dans un même mouvement, la un*

<sup>1</sup>Cité par AMMOUDEN M'hend dans son article, «cours et activités de didactique de l'écrit 5. L'enseignement/apprentissage par genres», 2015 : 3.

<sup>2</sup> Jean Michel Adam : La notion de typologie de texte en didactique du français : une notion « dépassée » ?, 2005, in. Recherches, n°42, pp.11-23 [en ligne] [http://www.recherche.lautre.net/iso\\_album/42\\_011-023\\_adam.pdf](http://www.recherche.lautre.net/iso_album/42_011-023_adam.pdf).

*même mouvement, la permanence du cadre et l'hétérogénéité du produit obtenu à l'intérieur de ce cadre* » (R.Vion, 1999)<sup>3</sup>. D'après Ammouden M'hand, ces typologies, ont sur le plan didactique, fourni des réflexions qui visent à réunir des différents genres textuels ou discursifs en fonction des capacités langagières dominantes et des visées communicatives de celles-ci. (García-Debanco, 1989 ; Petitjean, 1989 ; Dolz & Schneuwly, 1999 ; Dolz, Gagnon & Toulou, 2008)

« *Ancrée initialement dans le domaine des études littéraires et linguistiques depuis une vingtaine d'années, la notion de genre a fait l'objet de nombreuses recherches en didactique du français, surtout dans le domaine de la pragmatique* » (Fowler, 1982; Schaeffer, 1989)<sup>4</sup>. Les travaux de Bakhtine (1984) à ce sujet, définissent la notion du genre comme suit « *Chaque sphère d'utilisation de la langue élabore ses types relativement stables d'énoncés, et c'est ce que nous appelons les genres du discours* » (Bakhtine, 1952, cité par F. Saussez, 2010 : 19)<sup>5</sup>. Certains auteurs considèrent le genre comme un outil sémiotique, ils pensent que c'est une forme langagière (un texte) reliée à une situation de communication déterminée ; les spécificités de ces situations c'est qu'elles ne peuvent pas être reconnues que dans la mesure où un genre « *socio- historiquement construit* » est disponible (Schneuwly, 1994 ; Bronckart, 1997). A ce sujet Ammouden M'hand ajoute dans son article que : « *Les genres du discours sont des produits culturels, propres à une société donnée, élaborés au cours de son histoire et relativement stabilisés. Ils régissent les discours des membres de cette société engagés dans les infinies situations de la vie sociale* » (L. Reuter et al., 2007 : 117).

La notion du genre est aussi expliquée par S.-G Chartrand en le définissant en tant qu'« *Un ensemble de textes oraux ou écrits qui possèdent des caractéristiques conventionnelles relativement stables. C'est pourquoi différents exemples d'un même genre peuvent être aisément reconnus par les membres d'une même culture comme*

---

<sup>3</sup> Cité par Moirand : « *Quelles catégories descriptives pour la mise au jour des genres du discours ?* » [En ligne] icar. Univ-lion2.fr/equipe1/actes/journée.../moirand\_cat\_genres.rtf. 2003, p8.

<sup>4</sup> Cité par Glais Sales CORDEIRO et David Vrydaghs : « *Les genres dans l'enseignement du français un objet ou/et un outil didactique ?* » 2013.

<sup>5</sup> Cité dans l'article de AMMOUDE M'hand, « *cours et activités de didactique de l'écrit 5. L'enseignement/apprentissage par genres* », 2015 : 1

*appartenant à un genre »* (2008 : 23). C'est pourquoi les genres de textes constituent, pour ces auteurs, un « *(méga-) outil pour agir dans des situations langagières* » (Dolz & Schneuwly, 1999 : 57)<sup>6</sup>.

La naissance de la notion du genre est due alors aux travaux qui ont été faits sur les types de textes (M. Ammouden, 2015) ; Bronckart justifie ce rapport en disant qu'« *Un genre étant quasi toujours composé de plusieurs types de discours, il est tout d'abord parfaitement légitime de s'interroger sur les restrictions de sélection discursive dont pourrait témoigner un genre donné ; en d'autres termes, on pourrait et devrait examiner dans quelle mesure un type discursif est —possible ou non dans un genre donné, ainsi que les formes de distribution et d'articulation de types qui seraient propres à un genre...* » (2008 : 86-87). Nous pouvons dire par là que le « genre » et le « type » de texte sont deux éléments indissociables, parce que dans un genre textuel il peut y avoir toujours un type de texte ou plus, et c'est à ce niveau que nous parlons de la dominante. Bronckart met l'accent « *Sur la base de la distinction qui vient d'être posée* » en disant : « *il nous apparaît alors que ce qui est de fait visé par la notion d'archigenre ce sont des ensembles de genres témoignant de la dominance d'un type de discours donné : la catégorie des "genres narratifs" ou des "textes narratifs" engloberait ainsi l'ensemble des genres au sein desquels le type de discours narratif est instauré comme majeur par rapport aux autres types susceptibles d'y être mobilisés ; la catégorie des "genres interactifs", l'ensemble de genres où le discours interactif est majeur, etc.* » (Ibidem).

Dans les années 2000, les genres occupent une place importante dans les institutions scolaires surtout après l'analyse des transformations qu'ils subissent dans les programmes scolaires, moyens d'enseignement et pratiques d'enseignants qui enseignent la discipline « français », et même l'étude des interactions en classe et des textes oraux et écrits produits dans ce contexte, qui ont permis de découvrir le statut et la spécificité de ces genres scolaires qui sont devenus un enjeu et une double

---

<sup>6</sup>Extrait de l'article : « *Les genres dans l'enseignement du français : un objet et/ou un outil didactique ?* », 2013.

pratiques (écrites et orales) qui facilitent l'enseignement du FLE.(Boré, 2007 ; Schneuwly & Dolz, 1997).

## **2. Le genre théâtral et son apport dans l'enseignement du FLE:**

### **2.1. Le rôle du théâtre dans l'enseignement du FLE :**

Savoir communiquer « *n'est pas seulement une simple affaire de mots, il est aussi reconnu que communiquer fait appel à la sensibilisation physique, affective et intellectuelle de l'individu* » (A. Sanni-Suleiman). Le théâtre, comme nous avons déjà dit, est l'un des moyens où nous pouvons appliquer la langue et le corps pour exprimer nos émotions, nos sentiments... A. Sanni-Suleiman ajoute aussi que « *Geste et parole apparaissent donc inextricablement solidaires et leur association dans le cadre de l'enseignement des langues permet à l'apprenant d'accéder non seulement à un sens mais aussi à une appropriation linguistique en contexte.* ».

Le théâtre au sein de classe a donné une autre dimension à l'enseignement du FLE, Sanni-Suleiman confirme ça en disant qu'« *Il ne s'agit plus là, de suivre une méthode structurée et fermée, mais plutôt d'intégrer des situations d'apprentissage qui couvrent des besoins divers.* », c'est-à-dire, le genre théâtral « *développe et favorise l'improvisation et l'expression spontanée* »(ibidem) de l'apprenant, tout en s'appuyant sur les fonctions de la voix et s'entraîner à bien articuler.

Si nous traitons les séances de la compréhension/production écrite/orale d'un texte théâtral, nous remarquons qu'elles créent « *une relation pédagogique* » entre les apprenants et même entre l'apprenant et son enseignant qui deviennent ainsi « *animateur et metteur en scène* ». Ces activités guidées engendrent et développent chez l'apprenant le comportement communicatif, compétence auditive, l'observation, la mémorisation, l'imagination et la créativité.

Le texte théâtral reflète en quelque sorte un mode de vie, une manière de penser ou de réagir..., nous pouvons ainsi dire que c'est « *un véhicule privilégié pour la transmission des éléments socio-culturels du langage* » (A. Sanni-Suleiman) autrement dit, il existe une relation entre ce produit littéraire et son auteur. Le texte théâtral est influencé par l'idiologie de son scripteur, son courant littéraire, l'entourage où il est né et même l'époque de sa rédaction. C'est pour ça, lors d'une étude d'un texte théâtral,

nous faisons recours aux certains critères qui nous permettent de classer cette production.

Chen Wei confirme que grâce à ce produit littéraire, l'apprenant arrive à développer même ses compétences interculturelles, il a même remarqué cette spécificité au sein des classes chinoises en disant que « *Le théâtre en langue étrangère est donc un outil efficace pour la construction de la compétence interculturelle par les apprenants de culture chinoise. En mêlant langues et cultures, et par une libre mobilité des identités entre l'apprenant et le personnage endossé, le théâtre en langue étrangère pourrait faire fonction de moteur d'interculturalisation dans différentes situations. De plus, c'est cette rencontre d'éléments langagiers et culturels nouveaux qui seront en mesure de susciter le « déblocage » de l'expression de l'apprenant* » (2009 : 42).

## **2.2. Les composantes du texte théâtral :**

Le texte théâtral selon le livre *lire le théâtre*, se compose de deux parties distinctes mais indissociables, le dialogue et les didascalies (ou indication scéniques). Ubersfeld ajoute à ce propos qu'il existe une relation entre ces deux composantes en disant que : « *les didascalies peuvent occuper une place énorme dans le théâtre contemporain (...) où le texte didascalie est d'une importance, d'une beauté, d'une signification extrêmes* » (A. Ubersfeld, 1996 :17).

Les didascalies servent alors à désigner les noms des personnages même ceux qui sont à l'intérieur du dialogue et aussi les indications spatio-temporels. Mais ce qui différencie ces deux éléments (dialogue et la didascalie) se trouve au niveau de l'énonciation. Ubersfeld explique cette distinction en la renvoyant à la question « *qui parle dans le dialogue ?* », et il voit que la : « *distinction fondamentale et qui permet de voir comment l'auteur ne se dit pas au théâtre, mais écrit pour qu'un autre parle à sa place- et non pas seulement un autre, mais une collection d'autres par une série d'échanges de la parole* » (ibid. : 18). C'est-à-dire, dans le dialogue nous parlons du personnage qui prend la parole à la place de l'auteur, il peut exprimer ses sentiments ou ses soucis sans se faire sentir que se sont les propos de l'auteur ; par contre dans les didascalies on parle de la tâche écrite du scripteur qui donne les noms aux

personnages et organise le lieu et le temps de la prise de parole et même il détermine leurs états et mouvements.

### **2.3. L'enseignement du genre théâtral :**

Laurent Hermeline définit le mot « théâtre » comme étant un « *art de produire des émotions par le rapport actif aux paroles d'une œuvre mise en situation* » (2003 : 27). L. Hermeline pense que la pédagogie du FLE s'appuie sur ce genre littéraire grâce à cette caractéristique de double articulation (lire/dire) : « *C'est par cette notion de « paroles » (et non simplement de texte théâtral) et par cette idée de « mise en situation » qu'il croise la pédagogie du FLE* » (2006), il ajoute que « *la base d'une pédagogie langagière* » qui vise l'aspect communicatif renvoie aux « *échanges des paroles en situation et ne pas simplement se contenter d'un savoir passif de la langue* » (ibidem). Sylvie Hinglais à son tour pense qu'« *un cours de langue par le théâtre n'est pas seulement un nouvel espace, un nouvel état d'esprit ; c'est l'occasion de créer des situations où les mots sont 'ressentis' et vivifiés par des échanges authentiques avec les interlocuteurs* » (2003 : 23). Alors il est nécessaire de s'éloigner du cadre classique de l'enseignement de genre théâtral, puisqu'il n'est plus une pratique qui se contente seulement de l'aspect théorique fait dans une salle de classe mais il est primordial d'inciter l'apprentissage en s'appuyant sur le jeu de rôle (aspect pratique).

#### **2.3.1. Le théâtre pourquoi faire ?**

L'objectif de l'enseignement du français est basé autour d'une série d'activités, pour ne pas ennuyer les apprenants, et le premier objectif est de développer les compétences expressives de l'apprenant.

« *Traditionnellement les enseignements de langue s'intéressaient surtout à l'écrit et aux textes littéraires* » (A. Sanni-Suleiman) mais actuellement, ils visent d'autres compétences : orale/écrite, langagières et culturelles. Et pour atteindre ces visées, les pédagogues pensent que la meilleure méthode d'apprendre une langue est de faire appel au ludique au sein de classe.

L'activité théâtrale qui s'appuie sur le ludique, se débutera par les jeux de rôle et la simulation globale qui servent à rapprocher et faire participer les apprenants.

Sanni-Suleiman confirme que « *L'apprenant qui est déjà exposé au jeu de rôle et à la*



*simulation en classe est déjà libéré des inhibitions, blocages et complexes de toutes sortes, inhérents à tout apprentissage* », autrement dit, les pratiques de jeux de rôle sont considérées comme un instrument nécessaire qui donne la possibilité aux apprenants de s'exprimer spontanément.

### **2.3.2. Théâtre et apprentissage du FLE:**

Le français enseigné par le théâtre se caractérise par les activités de jeu de rôle, alors « *Il s'agit ici de faire travailler la langue française par le théâtre* » (S. Sanni-Suleiman). Le théâtre crée alors une relation entre l'apprenant et la langue et ceci aidera l'apprenant à développer son imagination et sa créativité par les activités de jeux de mots et aussi ses compétences langagières et intellectuelles par « *l'entraînement à l'expression spontanée* » (ibidem).

Chaque enseignant doit inciter et guider l'apprenant tout en déterminant les activités qui vont servir dans la réalisation des projets et donc atteindre les objectifs déjà soulignés dès le début. Pour cela, « *On peut proposer soit des textes d'auteurs classiques, des textes de littérature pour une meilleure compréhension du texte, mais aussi pour l'acquisition de la prononciation, de la syntaxe, du lexique, la connaissance de la civilisation et de la culture de la langue. On peut aussi proposer des textes courts, modernes qui correspondent à la préoccupation des jeunes, qui invitent à une identification des participants, car les participants prendront les rôles des personnages ou des rôles en réaction aux personnages présents.* » (ibidem), alors il est important de choisir le thème et le type du support pour « *stimuler en l'apprenant le désir d'expression* » (ibidem).

#### **2.1.1. Les démarches théâtrales :**

Pendant longtemps, la mise en scène a été « *organisée pour animer la fin d'une année scolaire* » (ibidem) et elle était négligée par l'enseignement des langues puisqu'elle prend beaucoup de temps et elle demande la maîtrise de plusieurs caractéristiques.

D'après A. Sanni-Suleiman, la première démarche concerne le choix du texte proposé, il pense qu'il « *doit intéresser l'apprenant et lui donner l'envie de jouer* ». La deuxième étape consiste à préparer les apprenants tout en sollicitant leurs besoins et leurs désirs d'expression, et donc réaliser l'activité principale sous la direction de

l'enseignant qui essaie à chaque fois de « *corriger leur prononciation, leur syntaxe et leur fournit les moyens linguistiques nécessaires* » (A. Sanni-Suleiman).

**Les dialogues:** les dialogues d'une pièce théâtrale désignent la mise en acte de la parole qui est accompagné d'un mouvement et d'une voix qui sert dans la présentation théâtrale. Ces trois composantes (la voix, les mouvements et les paroles) doivent être en harmonisation car c'est « *le lien direct entre le locuteur et sa parole, qui permet l'adéquation entre le sens et la signification du message et entre ce qui est dit et ce qui est exprimé, facilite l'apprentissage* » (Dufeu, 1999 :121).

- **Les mouvements sur scène:**

« *Une pièce en français langue étrangère, présentée à un public non francophone demande beaucoup de gesticulations et de mouvements pour que le public, bien que ne comprenne pas français, puisse suivre le déroulement de la pièce* »( A.Sanni-Suleiman), c'est-à-dire, les participants doivent s'intégrer dans la peau des personnages tout en exploitant non seulement le langage mais aussi leur corps, leur voix et surtout leur imagination parce que « *Le langage n'étant plus qu'un auxiliaire, on retourne à une communication inarticulée permettant de transmettre des émotions simples et fortes.*» (ibidem).

### 2. 3.4. La mise en scène :

Cette étape consiste à distribuer le texte et répartir les rôles sur les apprenants. L'objectif ici c'est de les aider à savoir comment utiliser leur physique : geste, mimique...et leur voix : la tonalité, l'intonation...dans un discours oral. C'est en quelque sorte une préparation physique et vocale faite avant la production finale. Les apprenants essaient toujours d'apprendre leur rôle par cœur et ceci leur permet de mémoriser une histoire, une morale... et aussi d'améliorer leur articulation et leur prononciation de la langue française. Dans l'article L'enseignement du français langue étrangère par le théâtre, on met l'accent sur l'utilité d'offrir aux participants un texte en main pour passer directement à la mise en place sur scène, nous ajoutons que les apprenants, dans ce cas, vont être « *en relation formelle avec le texte, oublient complètement les principes techniques dont la répétition en début de séance acquiert progressivement la forme d'un automatisme inconscient, pour laisser libre cours à*

*leur imagination créative* »(A. Sanni-Suleiman). Bellot confirme qu'en mise en pratique d'un texte théâtral « *chacun apporte alors plus ou moins consciemment une part déterminante de lui-même.* » (1983 :59).

A ce stade, l'enseignant guide les apprenants afin d'assurer la progression de la pièce tandis que l'apprenant devient selon Feldhendler un « *participant, perçu dans sa globalité d'être physique, effectif, intellectuel qui est situé dans un contexte social et spirituel* » (1999 :126).

### **Outils du théâtre pour l'apprentissage du FLE :**

Les activités théâtrales en classe du FLE doivent être créées et exploitées comme un accompagnement ludique au programme d'enseignement, pour motiver et dynamiser les apprenants pour qu'ils puissent être des acteurs de leur apprentissage. Ces activités permettent de créer une nouvelle méthode d'enseignement, afin de stimuler la prise de parole et appliquer le grand nombre des notions déjà traitées en classe.

#### **2.1. Le ludique :**

Le théâtre est un outil ludique qui sert à renforcer la cohésion du groupe et à encourager la prise de parole en langue française. Il incite l'apprenant à être acteur de son apprentissage grâce aux renouvellements de types des activités proposées au sein de classe ; Certes l'objectif c'est d'amener les apprenants à exploiter des lexiques thématiques et d'appliquer des notions de grammaire, de conjugaison...etc., et afin de les préparer à ça, il faut réussir à susciter chez ces apprenants un désir de s'exprimer en langue étrangère. L'enseignant pourra expliquer les avantages de cette pratique et consacrer une ou plusieurs séances introductives de découverte du théâtre en français (vidéos, extraits de spectacles, faire travailler les apprenants en groupe sur un genre théâtral). Claire Dubos ajoute que : « *S'exprimer dans une autre langue permet de se découvrir sous une autre forme (langue, expressions, voix différente) et peut en cela créer de la curiosité, de l'amusement ou de la peur. L'enseignant devra être capable d'analyser et comprendre les réactions des étudiants et de les rassurer si besoin. Pour cela il est important de mettre l'accent sur le caractère ludique de l'activité.* » (2014. 3).

### **2.1. Les jeux linguistiques :**

D'après Piaget, le « jeu » en classe de langues à une autre dimension, il met le point sur la relation existée entre l'activité physique (le jeu, l'imitation...) et l'opération mentale (images, représentation...) et ce genre de jeu sert à rendre la classe de langue plus vivante, c'est-à-dire faire apprendre de nouveaux mots (forme et signification) tout en créant une atmosphère qui sollicite l'attention des apprenants. Lopez confirme dans son mémoire que l'espace du jeu linguistique est les mots, à titre d'exemple : le calembour, mots-cachés, slogans publicitaires et les devinettes qui sont définies dans Le nouveau Littré (2006) comme : « *Petite question renfermant une énigme, que l'on pose par jeu à quelqu'un qui doit trouver la solution* ».

Jean Château de sa part affirme que les jeux de la récréation permettent de développer la maturité de l'apprenant et acquérir une expérience culturelle et aussi des différentes facultés : sensori-moteur, l'intelligence concrète, l'abstraction, la socialisation, la compétition et même l'organisation coopérative. Le théâtre alors permet de diminuer la peur de parler une langue étrangère, de comprendre des subtilités linguistiques, mais aussi culturelles. A titre d'exemple, l'enseignant peut demander aux apprenants de se placer en cercle, un élève va commencer par la lettre A en donnant un mot commençant par cette lettre. Si l'on travaille dans le sens des aiguilles d'une montre la personne à sa gauche continuera avec la lettre B et ainsi de suite jusqu'à faire tout l'alphabet. Pour cette activité il est possible de travailler par thème lexical (animaux, sports, objets...) ou par catégorie grammaticales (verbes, participes-passés, adjectifs...).

#### **2.1. Les jeux communicatifs :**

La perspective actionnelle s'inspire de l'approche communicative qui vise le paradigme de l'action et non pas seulement le paradigme de la communication, c'est-à-dire on ne communique pas pour juste parler avec l'autre mais pour agir avec lui. Et si nous parlons du principe de l'approche communicative nous remarquons que dans la formation des langues étrangères on privilégie la compétence orale sur les autres composantes de la langue, «*Les méthodes communicatives de l'apprentissage des langues ignorent souvent qu'elles renouent à certains égards avec cette tradition*

*rhétorique considérant la parole comme action sur autrui.» (Godard et al, 2005 : 122-123).*

Jérôme Bruner parle de rôle du « jeu imitatif » dans l'apprentissage d'une langue étrangère, il dit que : *«le jeu est le lieu d'une assimilation, mais surtout le lieu d'un dialogue avec l'autre (les autres), interaction d'où surgit la nomination et le langage (sous forme de routine d'abord, qui seront réintroduites et réorganisées dans d'autres contextes.) »<sup>7</sup>*

Javier Suso Lopez considère « Le jeu communicatifs » comme une activité didactique caractérisée par deux composantes, la première est l'installation de l'activité dans la sphère de l'illusion (jeu) et la deuxième concerne l'utilisation de la parole et du langage comme moyen d'interaction tout en préparant les apprenants avec des exercices pratiques et d'applications tels que : réponses vrais-faux, finir des phrases, lire une courte BD...etc ; Lopez confirme que ces activités préparent de façon naturelle au « jeu de langage », puisqu'elles contiennent l'une des composantes signalées : la langue fonctionne de façon authentique. Ceci permettra à l'apprenant d'avoir un bagage linguistique en langue française qui peut lui faciliter d'être en communication avec les autres acteurs. Mais cette communication n'est pas vraiment une création propre à l'apprenant, Lopez dit que:

*«On ne peut pas encore parler proprement de jeux communicatifs puisqu'il n'existe pas encore une implication de l'individu dans le message ou dans l'action : il n'y a aucune volonté de l'élève à dire quelque chose de personnel, aucun engagement de l'individu. Ces activités, dans leurs limites (elles ne mettent en action qu'une pratique linguistique)».*

L'apprenant n'est pas conscient de ses lacunes et de ses besoins, nous pouvons dire qu'il est sourd à ses fautes et donc incapable de les corriger, alors le théâtre lui permet d'améliorer sa prononciation et de travailler son articulation que l'enseignant n'a pas toujours le temps de les corriger individuellement en classe; par contre il fournit des outils pour arriver à une communication efficace. En outre, les apprenants qui participent à la mise en scène d'une pièce doivent aller au-delà du travail

---

<sup>7</sup> Cité dans l'article de Javier Suso Lopez : « *Jeux communicatifs et enseignement/apprentissage des langues étrangères* ». [s.d].

individuel de mémorisation du texte, mais ils doivent travailler en harmonie les uns avec les autres, « *créant un univers construit (...) sur le respect de règles, l'écoute, l'attention aux autres* ». (M. Pierré et all, 2012 :3). Ryan-Scheutz Colleen et Laura M. Colangelo partagent le même avis que Pierré et ses collègues, ils voient que les participants doivent s'entraider pour réussir la scène, il faut savoir quand donner la réplique, ou même, si un apprenant oublie son passage sur scène, les autres improvisent la suite sans que le public se rende compte et gèrent la situation en tant que groupe. Alors le projet théâtral permet de construire un groupe uni, où les participants peuvent faire confiance et s'entraider dans leur effort commun d'amélioration de la langue étrangère.

### **2.1. Les jeux de rôle :**

Les jeux de rôles sont ainsi des jeux communicatifs où l'apprenant doit évoquer les différents moyens expressifs de la langue, tout en utilisant l'affectif et le rationnel, le verbal et le gestuel, la phonétique et la mimique. Dans ce cas, les apprenants prennent la parole au tour de rôle et il est préférable de commencer par des situations simple, soit proposées par l'enseignant ou bien créées par les apprenants ; à terme d'exemple, R. Tremblay a proposé une pièce théâtrale sur un accident de la route dont les apprenants prennent des différents rôles : Victime(s), témoins, le journaliste... en incitant les apprenants à mettre leurs tâches personnelles en traduisant la situation d'échange (dialogue) tout en respectant les consignes émises à l'avance.

L'élaboration de l'écriture des paroles de personnages à partir des séquences de jeu dramatique permet aux apprenants de revenir aux passages prononcés pour supprimer et transformer certaines répliques surtout au niveau de la forme. A. Petitjean a parlé de la différence existée entre une conversation ordinaire et un dialogue théâtral, en disant que le « *texte théâtral écrit est le produit d'un travail qui a eu effet de gommer des répétitions, la présence d'énoncés inachevés et de ruptures de construction, propres à la chaîne parlée* ».

Ryan-Scheutz Colleen et Colangelo Laura M, affirment après des recherches successives que les apprenants qui participent à un projet de préparation et mise en scène d'une pièce de théâtre en langue étrangère ressent une progression au niveau de leur compréhension auditive, et même la compréhension écrite en général. Ils

confirment aussi que « *la pratique régulière d'un même texte pendant une période prolongée leur a permis de gagner en confiance dans leur capacité de comprendre des documents authentiques. Alors l'apprenant peut acquérir ou renforcer une certaine confiance en soi en entrant dans la peau d'un autre personnage fictif, en montant sur scène, en changeant sa voix, même la réaction des spectateurs (enseignant et apprenants) peut l'aider à surmonter sa timidité, tout en faisant vivre un personnage dans une langue étrangère* ».

## **2.2. Les Jeux dramatiques :**

Le jeu dramatique est intégré dans les programmes scolaires aux Etats-Unis, au Canada, en Angleterre. Il entre dans l'emploi du temps des élèves en France, depuis 1941 (...) C'est un peu plus tard, où paraissent quelques écrits théâtraux propres aux élèves des écoles, par Joseph MAJALUT et de Marie DIENESCH. Et beaucoup d'autres ont pratiqué le jeu dramatique même à l'université. Ce genre de jeu permet l'installation de situations calquées sur le réel, dans lesquelles les apprenants peuvent s'essayer d'imiter une personnalité sans que leurs image soit réellement en danger. Cette théorie est formulée par Louri Lotman qui a confirmé que le jeu vise le : « *remplacement d'une situation non conventionnelle (réelle) par une situation conventionnelle (ludique)* » ; il a expliqué ces propos en disant que si les situations étaient vécues réellement, elles pourraient mettre en danger la face du scripteur et que le jeu facilite aux apprenants de réaliser « *des essais sans risques* ». J.P.Ryngaert affirme ainsi que le jeu dramatique permet et aide l'apprenant à créer des discours personnels tout en basant sur les préoccupations immédiates de l'apprenant, et grâce à cette spécificité, le jeu dramatique est considéré comme un instrument qui permet aux enseignants de déchiffrer et d'analyser le monde dans lequel vivent les apprenants, et même ce dernier peut acquérir de nouvelles compétences qui lui permettent de développer sa personnalité : « *C'est en jouant, et seulement en jouant, que l'individu, enfant ou adulte, est capable d'être créatif et d'utiliser sa personnalité toute entière. C'est seulement en étant créatif que l'individu découvre le soi.* »(J. Piaget.1975 :76)<sup>8</sup>.

---

<sup>8</sup> Cité par Javier Suso Lopez dans son article : [jeux communicatifs et enseignement/apprentissage des langues étrangères.](#)

**Conclusion :**

Nous constatons d'après ce chapitre que l'enseignement par les genres littéraires est issu à cause des insuffisances de l'enseignement par types. En plus de ça les pédagogues ont insisté sur l'utilité d'intégrer les genres littéraires et en particulier le genre théâtral dans l'enseignement du FLE, qui sert à impliquer l'apprenant de façon à le motiver et à le mobiliser pour comprendre ce qu'il fait et donner un sens à son travail et même éveiller son attention et sa curiosité afin qu'il participe et qu'il réfléchisse sur sa production. Le théâtre permet aussi à l'apprenant de travailler la confiance en soi et de redoubler la motivation pour son étude de français, donc de ne pas se limiter à l'aspect du texte écrit, mais à aller bien au-delà, c'est-à-dire à apprendre à faire vivre un texte sur scène.



# **Partie Pratique**

## Partie pratique

---

La deuxième partie est divisée en trois chapitres. Nous allons analyser dans le premier chapitre les questionnaires distribués aux enseignants de certains lycées et ceux de l'université de Bejaia et de Bordj Bouarreridj. Après nous allons parler dans le deuxième chapitre de la séquence didactique du projet 4 intitulé « mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir » pour le niveau deuxième année secondaire, élaborée par l'enseignante d'un lycée et concernant l'université nous avons rencontré des difficultés qui nous ont empêchées à découvrir les méthodes d'enseignement de ce genre qui ont dû au manque de temps aux enseignants pour la réaliser. Mais cela ne nous empêche pas d'élaborer une séquence convenant ce niveau en s'appuyant sur les réponses des questionnaires de ces enseignants. Ensuite, dans le dernier chapitre, nous proposerons une séquence didactique qui englobe les deux niveaux au même temps (lycée et l'université).

### **2.1. L'échantillon :**

#### **2.1.1. Le terrain:**

Notre expérimentation a été faite au lycée de Debih Cherif à Akbou. Et aussi à l'université de Bejaïa et de Bordj Bouarreridj.

#### **2.1.2. Le public visé:**

La classe de deuxième année secondaire, dans laquelle nous avons fait notre expérimentation, c'est une classe qui contient quarante élèves. Et comme notre thème est programmé dans le module « L'oral » qui est destiné aux classes de deuxième année universitaire, nous avons basé sur les questionnaires que nous avons fourni aux enseignants de ce module afin de nous donner plus d'informations sur l'enseignement et même l'apprentissage de genre théâtral.

**Chapitre I :**  
**Analyse des questions**  
**fermées**

**1.1 Analyse des questions fermées :**

**1.2 Tableau N° 1 :** le taux de réponses des enseignants entre le lycée et l'université et leurs avis sur la séquence du genre théâtral qui débute par une évaluation diagnostique (production initiale).

Avis	Evaluation diagnostique				Avis totaux	Pourcentag e Total
	Lycée		Université			
	nombre	pourcentage	nombre	pourcentage		
<b>Oui</b>	21	100%	17	89,5%	38	95%
<b>Non</b>	00	00%	02	10.5%	02	5%
<b>Total</b>	21	100%	19	100%	40	100%

Ce tableau nous montre qu'au lycée les enseignants sont pour une séquence didactique du discours théâtral qui commence par une évaluation diagnostique (production initiale) et cela avec un taux de 100 %, par contre ceux de l'université représentent un taux de 89,5%.

A partir de Ces réponses on constate que la séquence sur le discours théâtral débute toujours par une évaluation diagnostique, pour permettre aux enseignants de connaître les prés –requis de leurs apprenants portant sur le genre théâtral.

**1.3 Tableau N°2 -1:** le taux des réponses sur la séquence du genre théâtral qui comprend une séance de compréhension.

Réponse	La séquence du genre théâtral comprend une séance de compréhension				Avis totaux	Pourcentage total
	Lycée		Université			
	Nombre	pourcentage	Nombre	pourcentage		
<b>Oui</b>	21	100%	19	100%	40	100%
<b>Non</b>	00	00%	00%	00%	00	00%
<b>Total</b>	21	100%	19	100%	40	100%

Les résultats de ce tableau, nous montrent que les enseignants du lycée et même de l'université élaborent une séance de compréhension dans L'enseignement du genre théâtral et ce avec un taux de 100% pour les deux niveaux.

Nous pouvons déduire que la séance de compréhension joue le rôle d'un outil qui permet aux apprenants de comprendre davantage le genre enseigné, pour qu'ils puissent à leur tour de réaliser la production finale.

**1.4 Tableau N°2-2 : les types de supports utilisés.**

Types de supports	Lycée		Université		Avis totaux	Pourcentage total
	Nombre	pourcentage	Nombre	Pourcentage		
<b>Oraux</b>	<b>00</b>	<b>00%</b>	<b>04</b>	<b>21.05%</b>	<b>04</b>	<b>10%</b>
<b>Ecrits</b>	<b>13</b>	<b>61.90%</b>	<b>02</b>	<b>10.53%</b>	<b>15</b>	<b>37,5%</b>
<b>Oraux et écrits</b>	<b>08</b>	<b>38.1%</b>	<b>13</b>	<b>68.42%</b>	<b>21</b>	<b>52,5%</b>
<b>Total</b>	<b>21</b>	<b>100%</b>	<b>19</b>	<b>100%</b>	<b>40</b>	<b>100%</b>

Ces résultats nous montrent que la plupart des enseignants au lycée sont pour l'utilisation des supports écrits avec un taux de 61,90%, et 38% d'entre eux utilisent les supports oraux et écrits, par contre les enseignants de l'université s'appuient sur les supports oraux et écrits avec un taux de 68,42% , ainsi que 21.05% d'entre eux utilisent que des support oraux, et concernant les support écrits il y a qu'environ de 10% de totalité des enseignants questionnés qui les utilisent.

Donc la totalité des enseignants du lycée utilisent les supports écrits parce qu'ils visent la compétence d'un texte écrit, contrairement à l'université où nous remarquons que les enseignants se basent plutôt sur les supports oraux et écrit, car le genre théâtral est enseigné dans le module de l'oral.

**Tableau N°3 :** le taux de réponses sur la réalisation d'une pièce de théâtre à la fin de la séquence.

Réponse	La réalisation d'une pièce de théâtre à la fin de la séquence.					
	Lycée		Université			
	Nombre	pourcentage	Nombre	pourcentage	Avis totaux	Pourcentage Total
<b>Oui</b>	<b>19</b>	<b>90.5%</b>	<b>14</b>	<b>73.7</b>	<b>33</b>	<b>82,5%</b>
<b>Non</b>	<b>02</b>	<b>9.5%</b>	<b>05</b>	<b>26.3</b>	<b>07</b>	<b>17,5%</b>
<b>Total</b>	<b>21</b>	<b>100%</b>	<b>19</b>	<b>100%</b>	<b>40</b>	<b>100%</b>

Les résultats de ce tableau nous montrent que les enseignants finissent la séquence par la production d'une pièce de théâtre. Concernant le lycée, le taux des enseignants qui ont répondu par « OUI » est majoritaire 90,5% ; tandis que 5 % seulement d'entre eux qui ont répondu par « NON ».

En ce qui concerne l'université nous trouvons 73% des réponses qui affirment la réalisation de ces productions, et 26 % des réponses renvoient aux enseignants qui l'ont réalisés pas.

A partir de là, nous constatons que la plupart des enseignants finissent le projet par la réalisation d'une pièce de théâtre qui sert à rendre les apprenants créatifs et actifs.

**Tableau N°4 :** les types de compétences visées par ce genre.

Types de compétences	Lycée	Université
<b>Production et expression écrite</b>	✓	✓
<b>Production et expression orale</b>	✓	✓
<b>La compétence communicationnelle</b>		✓
<b>Compétence technique, artistique, culturelle et</b>	➤	✓

interculturelle		
Les compétences comportementales	➤	✓

- ✓ Renvoi aux compétences attendues par les enseignants soit au lycée ou à l'université.
- Renvoi aux compétences non sélectionnées et non visées.

A partir de ce tableau, nous remarquons que les compétences les plus visées par les enseignants du lycée sont soit la production/l'expression écrite ou bien la production/l'expression orale, par contre à l'université, l'enseignant exploite le genre théâtral pour atteindre la totalité des compétences sans exception. Et ceci renvoi à plusieurs critères relis à l'apprenant et à l'enseignant en même temps, si nous parlons de l'apprenant, la réalisation dépend de son niveau, ses motivations et ses besoins ; et concernant l'enseignant ceci est relie à ses objectifs, à sa méthode d'enseignement et même le facteur de temps et les matériaux influencent sur la bonne réalisation de ces compétences.

**1.7 Tableau N°5 :** le taux de réponse sur le ludique propre au genre théâtral et Son apport dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Réponse	Le ludique propre au genre théâtral et son apport dans l'enseignement apprentissage du FLE.					
	Lycée		Université			
	Nombre	pourcentage	Nombre	pourcentage	Avis total	Pourcentage total
<b>OUI</b>	<b>21</b>	<b>100%</b>	<b>19</b>	<b>100%</b>	<b>40</b>	<b>100%</b>
<b>Non</b>	<b>00</b>	<b>00%</b>	<b>00</b>	<b>00%</b>	<b>00</b>	<b>00%</b>
<b>Total</b>	<b>21</b>	<b>100%</b>	<b>19</b>	<b>100%</b>	<b>40</b>	<b>100%</b>

Nous remarquons d'après ce tableau que la totalité des réponses (Lycée/Université) ont confirmé que le ludique a un impact très important sur l'enseignement/apprentissage du FLE.

A partir de là nous pouvons dire que le genre théâtral dans les deux paliers (lycée et université) se base essentiellement sur le ludique comme outil qui motive et incite l'apprenant et donc facilite l'enseignement du FLE.

**1.8 Tableau N° 6 :** représente l'état des apprenants pendant leur apprentissage du genre théâtral.

<b>Etat</b>	<b>Lycée</b>	<b>Université</b>
<b>a) moins motivés /passifs</b>		
<b>b) motivés/actifs</b>	✓	✓

✓ : Représente l'accord des enseignants des deux paliers (lycée et université) sur la motivation et la participation des apprenants lors de l'apprentissage du genre théâtral.

Ce tableau montre que les apprenants du lycée et de l'université sont actifs lors de l'enseignement du genre théâtral, car les apprenants apprécient le théâtre qui est caractérisé par les jeux de rôles et l'imitation des personnages et ceci leur permet de s'exprimer spontanément et sans hésitation.

## **2. Analyse des questions ouvertes :**

Nous essayons en ce qui suit d'analyser les réponses données aux questions ouvertes en regroupant dans chaque analyse les réponses de tous les enseignants de chaque palier pour retirer une synthèse générale sur la méthode d'enseignement du genre théâtral.

### **2.1. Du lycée :**

**Question N°1 :** pourquoi la séquence didactique sur le genre théâtral débute-t-elle par une évaluation diagnostique (production initiale) ?

Selon les réponses des enseignants, cette étape sert à découvrir les prérequis des apprenants et les amener à se familiariser avec la notion du théâtre. Ce qui leur permet également d'évaluer, où se situe l'apprenant par rapport aux apprentissages prévus au



programme, ainsi que par rapport à la norme, mais également pour programmer les activités en prenant en considération les lacunes des apprenants et pour y remédier.

Cependant, certains d'entre eux pensent qu'elle est ignorée dans le programme de l'enseignement Algérien, et qu'il y a pas mal d'enseignants qui se contentent de se référer au programme proposé dans le manuel sans tenir compte de niveau des apprenants.

**Question N°2** : quelles sont les caractéristiques du genre théâtral que vous ciblez dans les différents modules de la séquence didactique ?

Consternant les caractéristiques visées dans les modules, les enseignants de lycée ciblent surtout : les didascalies, l'organisation de la pièce théâtrale (acte, scène), les dialogues, la visée du texte théâtral, la double énonciation, le temps et l'espace.

**Question N°3** : expliquez comment le ludique propre au genre théâtral facilite l'enseignement/apprentissage du FLE ?

Les enseignants ont tous confirmés que le ludique procure du plaisir, il motive les apprenants en joignant l'utile à l'agréable, il sollicite constamment leur créativité et leur imagination, il favorise également l'interaction et l'expression et il crée une nouvelle relation entre les apprenants et l'enseignant. En ajoutant à cela que le ludique est un moyen qui permet aux apprenants d'affronter le public tout en s'exprimant en langue française devant leur camarade de classe.

**Question N°4** : quelles sont les spécificités de l'enseignement du genre littéraire théâtral, par rapport aux autres genres littéraires ?

D'après les réponses des enseignants du lycée, l'enseignement de ce genre littéraire se caractérise par : la facilitation de faire acquérir les deux compétences (orale/écrite) en s'appuyant sur un seul outil didactique qui est le genre théâtral.

-Concernant les composantes du genre théâtral, l'enseignement de genre théâtral met l'accent sur ces concepts: les indications d'actes et de scènes, les didascalies, les noms des personnages et leurs rôles, les répliques, le monologue, les apartés, la double énonciation et l'organisation (l'exposition, l'action, l'intrigue, les coups de théâtre, le dénouement...).

## **2.2. De l'université :**

**Question N°1 :** pourquoi la séquence didactique sur le genre théâtral débute-t-elle par une évaluation diagnostique (production initiale) ?

Pour cette question il y a des enseignants qui ont répondu par (OUI) en expliquant que l'évaluation diagnostique sert à vérifier les connaissances des apprenants dans le domaine, l'imprégner progressivement des caractéristiques du genre littéraire enseigné. D'autres expliquent que les lacunes sont répertoriées par l'enseignant suite à la production initiale, et ils vont constituer les modules (ateliers) de la séquence didactique, et cette évaluation sert aussi à définir les pré-requis de l'apprenant pour savoir sur quoi ils élaboreront la séquence.

Tandis que d'autres enseignants ont dit que l'évaluation diagnostique est une étape que nous pouvons l'ignorer en expliquant ça par le fait que les besoins des apprenants sont faciles à percevoir et leur travail sera orienté vers la consolidation des capacités qui sont déjà acquises et sur celles qui sont nouvelles.

**Question N°2 :** quelles sont les caractéristiques du genre théâtral que ciblez-vous dans les différents modules de la séquence didactique ?

A l'université ils visent plusieurs compétences par ce genre, à terme d'exemple : faire connaître les différentes caractéristiques de genre théâtral comme la tirade, le monologue qui font partie des types de réplique et aussi connaître les didascalies et leurs fonctions. Ils visent aussi à leur faire apprendre quelques procédés comiques, tragiques, et dramatiques qui seront mis en pratique grâce à quelques spécificités oratoires comme la bonne articulation qui doit être en harmonisation avec les types de répliques et les types de phrases, accompagnés par des aspects verbaux tels que l'intonation, le rythme, la prononciation... et aussi des aspects non-verbaux comme les gestes, les mouvements, les costumes, et les attitudes.

**Question N°3 :** expliquez comment le ludique propre au genre théâtral facilite l'enseignement/apprentissage du FLE ?

Cette question est confirmée par l'ensemble des enseignants qui nous disent à ce propos que le ludique est un outil du genre théâtral, et les apprenants adorent ce genre car il leur donne l'impression de ne plus être confiné entre les murs « étouffants » dans une classe. Par ailleurs, ce genre littéraire permet de libérer une

parole et une émotion. Et à travers cet outil les apprenants apprennent la langue sans rendre compte.

**Question N°4**: quelles sont les spécificités de l'enseignement du genre littéraire théâtral, par rapport aux autres genres littéraires ?

La forte charge émotionnelle que le théâtre dégage rend l'apprentissage de la langue française beaucoup plus facile. De ce fait en s'identifiant aux personnages, en interprétant des rôles, en vivant une expérience qui rompt avec la routine quotidienne, les apprenants abordent la langue française sans complexe et dans le bonheur de l'échange et de la découverte

**Chapitre II :**  
**Les séquences didactiques**  
**élaborées**

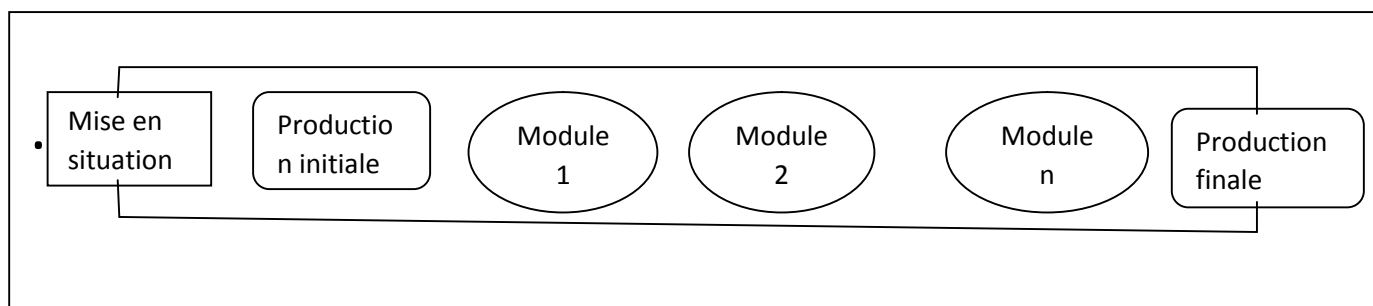
### 1. Qu'est-ce qu'une séquence didactique ?

Une séquence didactique est un contenu à enseigner suivant une organisation. Elle « *organise sur un ensemble de sciences des activités de lecture et d'écriture visant à faire acquérir à des élèves clairement identifiés un certain nombre de savoir et de savoir-faire préalablement définis* » (A. Armand, M. Descotes, J. Jordy et G. Langlade, 1992 : 17)<sup>1</sup>. Dolz et Schneuwly définissent la séquence didactique en disant qu'elle : « *constitue un dispositif qui structure l'enseignement de manière à la fois systématique et souple et qui est censé favoriser l'appropriation par les apprenants de savoirs et savoir-faire définis dans des objectifs d'apprentissage ; les savoir-faire visés consistent en outils langagiers constitutifs de divers genres textuels publics et relativement formalisés* ». (J. Dolz & B. Schneuwly, 1996 : 57)<sup>2</sup>

B. Samia ajoute dans son mémoire<sup>3</sup> que « *la séquence didactique représente donc un moyen efficace pour organiser les contenus des [sic] qui font l'objet d'un enseignement/apprentissage d'une langue et permet à l'apprenant d'acquérir des savoirs et savoir-faire clairement définis et qui ne se limitent pas à la compétence linguistique.* ». (B. Samia, 2014 : 11).

### 2. Les étapes de la séquence didactique:

La séquence didactique est une suite organisée et finalisée d'activités, elle est construite au tour d'un projet qui sollicite les apprenants à élaborer des productions orales et écrites tout en visant un objectif bien déterminé. Dolz et Schneuwly ont criés un schéma pour élaborer une séquence didactique comme suit:



<sup>1</sup> Cité par B. Samia dans son mémoire de master, (2014 : 11 ).

<sup>2</sup> Extraite dans l'article de AMMOUDEN M'hend « Cours et activités de didactique de l'écrit 4. L'enseignement/apprentissage par séquences didactiques ».

<sup>3</sup> Mémoire master : la séquence didactique dans l'enseignement de l'arabe et du français en 2ème AM

**Schéma de la séquence didactique ( Dolz et Schneuwly, 2002)****-Explication du schéma:**

La mise en situation vise, d'une part à établir un lien entre le contenu de la séquence et un projet de la communication. Cette étape permet à l'enseignant de déterminer les connaissances antérieures des apprenants sur un genre déterminé et puis définir leurs lacunes selon, Pietro (2002 : par. 17-18). « *De faire émerger un projet de communication (interviewer des experts, débattre d'un sujet de controverse, etc.) et de motiver ce qui va suivre* ».

Dans la deuxième étape, l'enseignant invite ses apprenants à une première activité communicative sur le projet avec toute sa complexité. Cela permettra à l'enseignant de viser les acquis sur le projet, à partir duquel il pourra formuler ses modules. Le même auteur explique cela clairement en disant qu' « *à partir du projet communicatif initial, elle permet de fonder un second projet – d'apprentissage – dans le cadre duquel les élèves vont travailler, dans des modules ou ateliers, les principales difficultés apparues* ». (ibidem).

Pour ce qui est des différents modules, que De Pietro appellent « ateliers », il explique qu'ils portent « *sur différents aspects du genre considéré et sont sélectionnés en fonction des difficultés apparues lors de la production initiale ; par exemple, on pourra être amené à travailler "la relance" dans une séquence portant sur l'interview, ou "la reprise du discours de l'autre" dans une séquence sur le débat* » cela a été cité dans l'article de M.AMMOUDEN (2015 : 2-3). Ces modules seront élaborer pour répondre aux besoins des apprenants et ils sont là pour remédier les lacunes de ces derniers.

Et enfin pour la production finale, les apprenants sont amenés à réaliser le projet qui est l'activité communicative. Cette dernière permet de « *mettre en œuvre les apprentissages effectués et les rendre visibles* ». (ibidem).

### **3. Modèle d'élaboration de la séquence didactique :**

#### **3.1. Au lycée :**

Dans cette étape nous parlerons de notre observation et de déroulement des séances faites par une enseignante d'une classe de 2<sup>ème</sup> AS et son impact sur ses apprenants.

#### **Projet 2 :<sup>4</sup>**

**Intention communicative** : dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : Le genre théâtral.

**La séquence** : scénariser un texte.

**Séance 01** : Compréhension de l'écrit

**Support** : La pièce théâtrale « L'Or Bleu » de NADINE COSTA<sup>5</sup>

Dans la première séance, l'enseignante a essayé d'évaluer les pré-requis et les connaissances de ses apprenants en leur posant des questions oralement relatives au genre théâtral afin de déterminer leurs lacunes pour les introduire dans les sciences (ou module) qu'elle va établir dans la séquence du projet, et pour élaborer en suite des activités qui vont remédier leurs insuffisances. Ensuite elle a fait une présentation du projet théâtre en montrant ses caractéristiques et de quoi il se compose et les objectifs visés par l'enseignement de ce genre littéraire ; afin de se faire familiariser avec la notion de théâtre en leur proposant une pièce théâtrale.

#### **Question de compréhension du texte :**

- lisez attentivement le texte et répondez aux questions suivantes :
- 1- Quel est le genre de ce texte ?
- 2- Quelle est sa structure ?
- 3- Combien de personnages y'a-t-il dans ce texte ?
- 4- D'où ce texte est-il extrait ?
- 5- Il parle de quoi ?
- 6- A qui s'adresse Victoria dans le texte ?
- 7- De quoi lui parle-t-elle ?
- 8- Les copines sont du même avis que Victoria ?
- 9- La punition est-elle justifiée ? Justifiez ?

---

<sup>4</sup> C'est le projet n° 4 dans le manuel scolaire mais il est enseigné comme 2<sup>ème</sup> projet.

<sup>5</sup> Voir annexe n°1.

10- Qui s'est monsieur Cruchon ?

11- Est-il pour ou contre l'avis Victoria ?

### **Projet 2 :**

**Intention communicative** : dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : Le genre théâtral.

**La séquence** : scénariser un texte.

**Séance 02** : Vocabulaire

**L'objectif visé de la séance** : apprendre aux apprenants un vocabulaire relatif au théâtre. Présentés sous forme d'activités.

### **Activité 1 :**

Elle est composée de deux séries de mots ; que les élèves devez les insérer dans des textes proposés par l'enseignante.

1-complétez les trous par le vocabulaire de théâtre approprié (donné en désordre dans les listes suivantes) :

**a)** exposition/ sortie/ dénouement/ acte/ intrigue/ entrée/ scène

**b)** comédiens/ metteur en scène/ spectateurs/ lecteurs/ personnages/ dialogues/ acteurs/ didascalies

Le texte de la série « **a** » :

« Une pièce de théâtre est divisée en deux éléments :.....et la.....le premier acte est celui de l'.....dans lequel l'auteur présente le contexte (ou et quand), les personnages, le héros et le début de l'.....; le dernier acte est celui du.....dans lequel l'intrigue trouve sa solution. On change de scène avec l'.....ou la.....d'un personnage. ».

Et pour la partie de la série « **b** » :

« Le théâtre est d'abord un spectacle ; la finalité du texte est d'être mis en scène (par un.....) et joué (par des.....qui incarnent des.....) (devant des.....) ».

Le texte de théâtre se compose de différents éléments :

- les ..... : propos échangés entre les personnages, leur destinataire est le public de la présentation.



- Les .....: tout ce qui est écrit par l'auteur et qui n'est pas dit par les comédiens (décore, costume, gestes ou intonations, traits physiques d'un personnage, accessoires, déplacement, éclairage...) Ils sont destinés au.....aux.....et aux..... ».

### Activité 2 :

Dans cette activité, ce qui est demandé est de joindre chaque terme à sa définition en les classant dans le tableau.

Faites correspondre chaque terme à sa définition :

Le dialogue /la réplique/le monologue /le quiproquo/la tirade /l'aparté

	Longue réplique sans interruption
	Dialogue fictif ou un personnage se parle à lui-même
	Echange verbal entre deux ou plusieurs personnages
	Réplique prononcée par un personnage à l'insu d'un autre, pour lui-même ou à l'intention du public
	Situation qui consiste à prendre une personne, une chose pour une autre
	Texte prononcé par un personnage à destination d'un ou de plusieurs personnages.

### Projet 2 :

**Intention communicative** : dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : Le genre théâtral.

**La séquence** : scénariser un texte.

**Séance 03** : Les verbes introducteurs et expressifs.

### **Objectifs visés :**

- Apprendre quelques verbes introducteurs et expressifs
- Savoir identifier l'acte de parole en employant un verbe expressif.
- Savoir identifier et connaître la place d'un verbe introducteur dans un discours rapporté.

(Cette leçon est également structurée sous forme d'exercices.)

**Exercice 1 :**

Dites quel est le verbe expressif qui exprime le mieux l'acte de parole dans chacun de ces énoncés (les verbes expressifs sont donnés en désordre dans la liste suivante) :

Inviter/ proposer/ conseiller/ s'exclamer/ demander/ expliquer/ raconter/  
promettre

	Ta mère ne peut pas te reprocher d'être propre tout de même !
	Lorsque j'étais petit, je jouais souvent au cache-cache
	Viens prendre une tasse de café à la maison avec moi
	Le réchauffement climatique est dû aux gaz à effet de serre.
	Je te jure d'aller avec toi au cinéma la semaine prochaine.
	Mon fils, il faut que tu travailles dur pour réussir dans la vie.
	Est-ce que tu souffres de quoi que ce soit ?
	Il y a une maison au coin de la rue qui est à vendre

**Projet 2 :**

**Intention communicative** : Dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : Le genre théâtral.

**Séquence 1** : Scénariser un texte.

**Séance 04** : Le style direct et le style indirect

Entraîner progressivement les apprenants à transformer des extraits de romans sous forme de textes théâtraux.

**Exercice 1 :**

L'exercice vise à connaître des verbes introducteurs.

**A-**Relevez dans les discours rapportés suivants les verbes introducteurs de parole :

**1.-il dit :** « tu viens pour les foins, mon gars ? »

- « Oui, comme d'habitude », **répondit** le jeune homme.

- « Tu as bien fait, **ajouta** le fermier. Cette année, l'herbe sera dure ».

**2.** L'hôtesse **annonça** qu'on allait atterrir. Elle nous **recommanda** de bien attacher les ceintures et **insista** pour que nous éteignions nos cigarettes. Mon voisin de siège **m'affirma** qu'il ne supportait pas les atterrissages. Je lui déclarai que ça ne durerait pas.

▪ Y a-t-il un changement dans les propos (les paroles) dans le discours direct ?

➤ de changement dans les propos (les paroles) dans le discours direct. Les paroles sont rapportées telles qu'elles étaient prononcées.

▪ Peut-on faire la même remarque en ce qui concerne le discours indirect ?

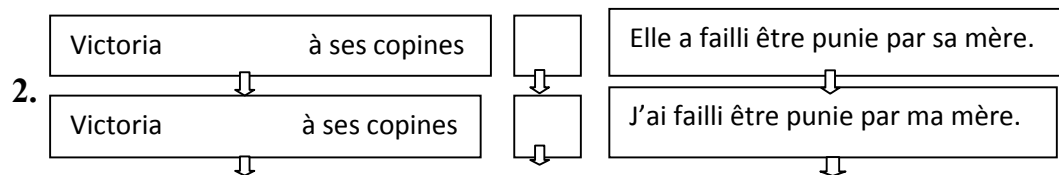
➤ On ne peut pas faire cette même remarque en ce qui concerne le discours indirect. Dans ce discours,.....qui ont été faits.

➤

**A retenir :**

- 1- Au discours direct, on rapporte les paroles exactement comme elles ont été prononcées.
- 2- Le discours direct est plus proche du discours théâtral.
- 3- Au discours indirect, les paroles ne sont pas rapportées telles qu'elles ont été prononcées (elles subissent des transformations).

- Analysez les phrases ci-dessous en déterminant leurs grands ensembles :



- Qu'est que vous remarquez ?

⇒ On remarque que :

1. Garder.....**la phrase introductrice** (telle qu'elle est)
2. Remplacer l'outil de subordination (subordonnant) par..... cette ponctuation : **guillemets** et **deux points**.

3. Transformez les pronoms personnels et les adjectifs possessifs :

A titre d'exemple :

\*elle —————> .....**je (j')**

\*sa —————> .....**ma**

4. lorsque le verbe introducteur est au .....**présent** (ou au future), le temps du (ou des) verbe (s) du DD.....**ne change pas**

Le verbe « **déclarer** » est au présent, alors le temps du verbe « faillir » ne change pas.

C'est le pronom personnel sujet qui change :

**Elle a failli** — **j'ai failli** →

P. composé

P. composé

A/Observez les phrases suivantes :

<b>DI</b>	<b>DD</b>
Il dit qu'il est malade.	Il dit : « je suis malade. »
Elle nous conseille de bien réserver.	Elle nous conseille : « Révisez bien ? »
Il me demande si je suis d'accord.	Il me demande : « Es-tu d'accord ? »
Je lui demande ce qu'il fait.	Je lui demande : « Qu'est-ce que tu fais ? »
On se demande quelle heure il est	On se demande : « Quelle heure est-il ? »

B/Complétez ce tableau à partir des phrases données ci-dessus :

Si le <b>subordonnant</b> au DI est :	Le <b>type de phrase</b> au DD sera :
<b>1. que (qu')</b>	
<b>2. de (d')</b>	
<b>3.</b>	
a- <b>Si (s')</b> →	
<b>b- Ce que (Ce qu')</b> →	
<u>Autres cas :</u>	
-quel	
-qui	
-quand	
-pourquoi	
-comment	
-...etc.	

**Exercice :** Transposez ce récit au discours direct :

Cet exercice vise premièrement à entraîner l'apprenant à faire la différence entre un récit et un texte théâtral et puis de transformer ces extraits prosodiques sous forme de dialogues, c'est-à-dire de style direct au style indirect.

(Le vieux Salamano n'a pas son chien. Il a l'air agité. Raymond lui demande ce qu'il a. Il ne dit rien. Je lui demande alors où est son chien. Il me répond brusquement qu'il est parti. A ce moment, Raymond lui explique que le chien a pu s'égarer et qu'il va revenir. Je lui suggère alors d'aller à la fourrière et qu'on lui rendra son chien moyennant le paiement de quelques droits. Le vieux Salamano me demande si ces droits sont élevés. Je lui dis que je ne sais pas.)

**Observez :**

<b>DD</b>	<b>DI</b>
Il a dit que son père venait ce jour-là.	Il a dit : « Mon père <b>vient</b> aujourd'hui. »
Elle m'avait dit qu'elle me rappellerait le lendemain.	Elle m'avait dit : « Je te <b>rappellerai</b> demain. »
Il me dit (disait) que son frère était arrivé la veille.	Il me dit (disait) : « Mon frère <b>est arrivé</b> hier. »

\*Complétez ce tableau à partir des phrases données ci-dessus.

Le tableau proposé met l'accent sur la transposition des verbes de discours direct au discours indirect. Dans ce cas l'apprenant doit dégager les règles qui lui permettent de réussir la transformation des phrases en comparant les temps des verbes et les indicateurs de temps et même la ponctuation qui caractérisent chaque discours.

Suivez les étapes indiquées pour le texte ci-dessous :

L'enseignante a proposé un autre extrait mais cette fois-ci d'un roman. Les apprenants vont essayer toujours de le transformer en style direct ; et certes ces passages ne seront pas tous transformés, alors en deuxième lieu, ils doivent détecter les phrases où y'avait une narration. La dernière étape c'est de produire un texte théâtral tout en adhérant les normes de modification.

- a- Transposez au discours direct les phrases qui sont au discours indirect.
- b- Mettez entre parenthèses les passages narratifs (les récits)
- c- Transformez le texte obtenu en un texte théâtral en y procédant aux modifications nécessaires (établissez les noms de personnages, supprimez les éléments inutiles,...)

Le narrateur dans cet extrait de roman s'appelle Meursault

Sur le pas de la porte, j'ai trouvé le vieux Salamano. Je l'ai fait entrer et il m'a appris que son chien était perdu car il n'était pas à la fourrière (...) j'ai dit au vieux Salamano qu'il pourrait avoir un autre chien, mais il a eu raison de me faire remarquer qu'il était habitué à celui-ci...

D'après A. Camus. L'Étranger.

1. Transposition au discours direct, mettre entre parenthèses les passages narratifs :

- (Sur le pas de la porte, j'ai trouvé le vieux Salamano. Je l'ai fait entrer.)

- (Il m'a appris) : « Mon chien est perdu car il n'est pas à la fourrière. »

↙ Qui parle ? Il :

-(J'ai dit au vieux Salamano) : « Vous pourrez avoir un autre chien. »

↙ Qui parle ? J' :

**Activité 2 :****L'oiseau indien**

Un marchand gardait un oiseau en cage. Avant de partir pour l'Inde, pays d'où l'oiseau est originaire, il lui demanda s'il désirait quelque chose. L'oiseau réclama sa liberté, mais elle lui fut refusée.

L'oiseau demanda alors au marchand de se rendre dans la jungle de l'Inde et d'y annoncer sa captivité à tous les oiseaux qui vivaient là-bas en liberté.

C'est ce qui fit le marchand (...)

Lorsqu'il fut de retour, l'oiseau demanda s'il rapportait de bonne nouvelle de l'Inde. Le marchand, désolé, lui dit que les nouvelles étaient mauvaises car l'un de ses proches parents s'était effondré et était tombé à ses pieds quand il avait fait mention de sa captivité...

Idris Shah. Contes Derviches.

1. Transposition au discours direct, mettre entre parenthèses les passages narratifs :

(Un marchand gardait un oiseau en cage. Avant de partir pour l'Inde, pays d'où l'oiseau est originaire, il lui demanda) : « Désire-tu quelque chose ? ».

L'oiseau dit : « je veux ma liberté. », il lui répond : « Non, tu ne l'aura pas. ».

(L'oiseau demanda alors au marchand) : « Rends-toi dans la jungle de l'Inde et annonces-y ma captivité à tous les oiseaux qui vivent là-bas en liberté ». C'est ce qui fit le marchand (...)

(Lorsqu'il fut de retour, l'oiseau demanda) : « Rapporte-tu de bonnes nouvelles de l'Inde ? ». (Le marchand, désolé, lui dit) : « Les nouvelles sont mauvaises

car l'un de tes proches parents s'est effondré et est tombé à mes pieds quand j'ai fait mention de ta captivité ».

2. Transformation en un texte théâtral :

.....  
 .....  
 .....

**Projet 2 :**

**Intention communicative :** Dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : Le genre théâtral.

**Séquence** : Scénariser un texte.

**Séance 05:** Production écrite (Entraînement).

**Objectifs visés :**

-Intégrer l'apprenant dans une situation problème pour l'inciter à la réflexion et à la rédaction à partir d'un support.

-Réinvestir les moyens d'expression étudiés pour une production personnelle.

**Sujet :**

Vous participez au concours -pour les jeunes talents- du meilleur scénario d'une pièce théâtrale. Pour cela vous devez réécrire sous la forme d'un texte théâtral le passage suivant en y ajoutant les didascalies proposées en désordre (ci-dessous).

**Le texte :**

Martin invite André à aller au restaurant mexicain. André accepte d'autant plus qu'il n'y est jamais allé. Martin dit que le meilleur est à l'autre bout de la ville mais ça n'arrange pas André parce qu'il dispose en tout de quatre-vingts minutes. Martin lui propose alors un autre qui se trouve à cinq minutes à pieds. André est d'accord. Il demande à Martin de lui indiquer alors les spécialités. Martin lui promet qu'il saura tout sur le « chili con carne », les « enchilidas » et les « tacos ».

**Les didascalies**(données en désordre) :

- Soulagé
- Gêné
- En accentuant les mots en espagnol
- Martin et son ami André se rencontrent par hasard dans un jardin public.



- Les deux amis se saluent. Il est midi presque.
- Réfléchissant à une autre solution.

## **Projet 2**

**Intention communicative** : Dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : Le genre théâtral.

**Séquence 1** : Scénariser un texte.

**Séance 06**: Production écrite

Cette phase concerne la production finale. L'objectif visé ici c'est d'exploiter tous les aspects abordés durant les séances précédentes afin d'élaborer un texte théâtral, soit en se basant sur un support écrit (début d'une pièce) ou bien créer toute une nouvelle histoire sous forme d'un texte théâtral en suivant la consigne mentionnée par l'enseignante.

Concernant la séance réalisée par l'enseignante, elle était faite en classe, et avec la direction de cette dernière, les apprenants ont pu produire une longue pièce théâtrale nommée « La turbulente talentueuse »<sup>6</sup> accompagnée d'un résumé :

### **Résumé :**

La pièce parle en elle-même d'une adolescente lycéenne âgée de 17 ans aiillans comme loisir la musique, celle-ci rencontre un problème qui est son père qui n'approuve pas cette idée, la jeune fille nommé Aidyl part à l'école après, avoir eu une longueedescussion avec ces parents qui ne la laisse pas entrer dans le monde de la musique.

### **Remarque :**

Les mots soulignés représentent quelques fautes d'orthographe, de grammaire et de conjugaison commises par les apprenants.

---

<sup>6</sup> Voir annexe n°2.

**Projet 2****Intention communicative** : Dialoguer pour raconter.**Objet d'étude** : Le genre théâtral.**Séquence** : Scénariser un texte.**Séance** : Production orale<sup>7</sup>.**Objectifs visés :**

- Pousser les apprenants à mettre en pratique leurs nouveaux acquis sur le genre théâtral.
- Fréquenter un vrai public en tournant la pièce théâtrale pas seulement devant les camarades de classe mais aussi devant toute la famille pédagogique (enseignants, directeur...).

**Activité** : Jouez oralement le texte théâtral que vous avez rédigé en classe.

En prendre en considération le nombre des élèves à choisir pour jouer les rôles de la scène : Une enseignante, Aidyl, Lyly, Maiva, le père et les membres du groupe musical et le lieu où va se dérouler la scène.

**Remarque :**

Avant la mise en scène de la pièce rédigée, les apprenants l'ont modifiée pour justifier le mauvais comportement du personnage principal « Aidyl » par l'absence de sa mère dès son jeune âge. Alors ils ont éliminé le rôle de la maman.

---

<sup>7</sup> Voir le CD n°1.

**3.1.A l'université :**

Concernant l'enseignement du genre théâtral à l'université, nous baserons notre étude sur les questionnaires distribués aux enseignants des deux universités : Béjaia et BBA.

Alors d'après les réponses données, la majorité des enseignants voient que l'évaluation diagnostique est la première étape à effectuer afin de prévoir l'ensemble des besoins des étudiants en ce genre et aussi pour programmer les activités qui peuvent les aider à surmonter ces lacunes. Et pour arriver à atteindre le grand nombre de compétences, l'enseignant se réfère à des supports écrits et/ou oraux tout dépend le module enseigné, et dans ce cas, le support utilisé est soit audio ou bien audio-visuel qui sert à travailler la compétence orale. Et pour motiver le groupe classe, les enseignants s'appuient sur des différents jeux ludiques pour élaborer des activités qui poussent l'étudiant à réagir et à devenir un acteur de son apprentissage. Contrairement au lycée où les enseignants privilégient la compétence écrite en se basant sur des supports écrits.

Mais d'après certains enseignants, la motivation et l'activité de l'apprenant dépendent de plusieurs facteurs et non pas uniquement du genre enseigné. Autrement dit, l'exécution de cette tâche est reliée à certains critères tels que : Avoir une bonne méthode d'enseignement et savoir choisir les supports qui répondent aux besoins des apprenants, ajoutant à cela la disponibilité des matériaux, sans oublier le facteur du temps. Et c'est à cause de ces critères que les enseignants de l'université n'ont pas pu exploiter le genre littéraire pour enseigner l'oral même s'il est considéré parmi les meilleurs moyens pour améliorer les compétences des apprenants.

En ce qui concerne notre séquence didactique, nous suggérerons des modules qui englobent les deux niveaux au même temps, en traitant les compétences négligées, autrement dit, le théâtre à l'université est réservé seulement pour enseigner l'oral par contre au lycée on l'exploite pour travailler la compétence écrite.

**Chapitre III :**  
**Suggestion d'une séquence**  
**didactique complémentaire**

D'après notre observation des séances élaborées par l'enseignante, nous visons proposer une nouvelle séquence didactique dont nous allons proposer des séances complémentaires à celles de l'enseignante. Pour ce, nous allons élaborer notre séquence didactique en appliquant le schéma proposé par Dolz et Schneuwly et même en s'appuyant sur une répartition annuelle<sup>1</sup> proposée par Mr Ammouden M'hand pour nous guider à répartir les cours. Nous allons utiliser de différents supports, variés entre des supports audio-visuels et écrits (texte), qui toucheront au même temps les quatre compétences de (compréhension, production écrite et orale).

La mise en situation est la première étape à suivre pour entamer le projet, en commençant par une évaluation diagnostique<sup>2</sup>, qui nous permettra de connaître les pré-requis des apprenants, en programmant une séance de compréhension orale avec un support audio-visuel accompagné d'une grille d'évaluation. L'élaboration de la séquence est comme suit :

**Projet 4**: Mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir

**Intention communicative** : dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : Le genre théâtral.

**La séquence** : scénariser un texte.

**La séance01** : Compréhension orale

**Support** : Enregistrement audio-visuel « Les fourberies de Scapin » de Molière.<sup>3</sup>

**Les objectifs visés de la séance :**

- Présenter une pièce théâtrale pour déterminer les pré-requis de ce genre.
- Amener les apprenants à dégager les grandes caractéristiques du théâtre.

Pour assurer la compréhension de groupe classe, nous allons suivre cette méthode :

---

<sup>1</sup> Voir annexe n°3.

<sup>2</sup> Voir l'annexe n°4.

<sup>3</sup> Voir le CD n°2.

**1- La pré-écoute :**

Cette phase a un double objectifs, le premier est de permettre à l'enseignant de connaître les pré-requis des apprenants et leurs compétences linguistiques ; et le deuxième est d'amener les apprenants à se préparer pour le projet en cour.

**2- L'écoute :**

Dans la première écoute, les apprenants doivent dégager la situation d'énonciation. Et dans la deuxième ils vont vérifier leurs réponses aux questions posées après la première écoute (situation d'énonciation).

**3- Après l'écoute :**

C'est la dernière étape de la compréhension orale où ils doivent savoir l'objectif de la leçon, c'est-à-dire quelle tache ils seront amener à réaliser.

\_\_\_\_\_ ○ \_\_\_\_\_ ○ \_\_\_\_\_

Dans cette phase nous offrons des fichiers portants des questions relatives à l'enregistrement audio-visuel et ils vont y répondre dans les mêmes documents.

**Exercice 1:**

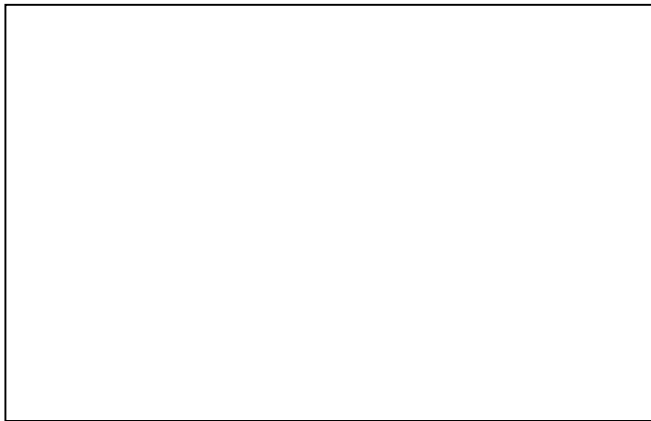
**Première écoute :**

Regardez et écoutez attentivement ensuite rependez aux questions suivantes :

- Combien de personnages existe-il? Couchez la bonne réponse

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	3	1
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Où se passe la scène ?  
\* .....
- A qui s'adresse-t-ils ?  
\* .....
- Quel est le sujet traité dans cette pièce? Insérez votre réponse dans la case ci-dessous.

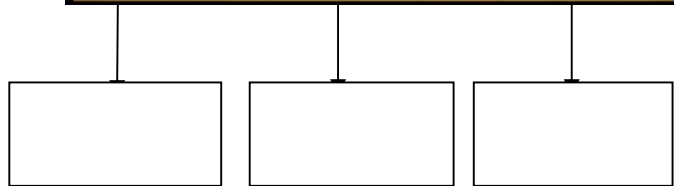


- Quel est le but de la pièce ?  
\* .....

**Exercice 2 :**

Observez et écoutez attentivement.

1- Reliez chaque prénom à son personnage ?-Octave , Scapin , Léandre.



2- Dans quel état d'épris Léandre apparaît-il?

\* .....

3- Qu'est-ce que Scapin représente pour Léandre ?

a- son ami.  b- son ennemi.  c- son serviteur.

- justifiez-le en se référant à l'extrait ?

.....

4- Scapin est-il vraiment un fourbe ? Pourquoi ?

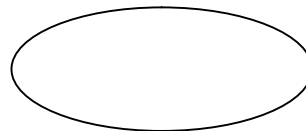
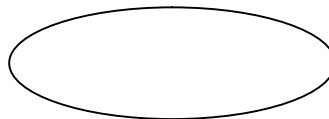
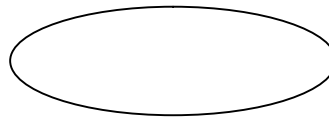
.....

5- En se référant toujours à la vidéo, attribuez à chacun des trois personnages présents sur scène les caractéristiques ci-dessous?

- a-** Il faisait le loup-garou.    **b-**Aide son ami.    **c-**Il jure de se venger.    **d-** Il est menacé par une épée.    **e-**il se fait prier    **f-**ses habits sont tout couverts de boue.

Scapin	Léandre	Octave

6- Numérotez ces images selon les étapes de la pièce :



A noter : Pour cette partie (compréhension de l'oral), nous nous sommes appuyés sur un article vidéo<sup>4</sup>.

<sup>4</sup><http://www.bordas-interactif.fr/theatre.html> (en ligne)



**Projet :**

**Intention communicative** : dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : le genre théâtral.

**La séquence** : scénariser un texte.

**Séance 02** : Compréhension de l'écrit.

**Support** : Extrait de la pièce théâtrale de Molière « Fourberie de Scapin»<sup>5</sup>

**Les objectifs visés de la séance :**

- Faire découvrir les caractéristiques principales d'un texte théâtral.
- Aider l'apprenant à avoir des compétences linguistiques, et culturelles.

\*La séance commencera par une analyse générale du support où les apprenants doivent retirer les éléments construisant la situation de communication du texte: Le titre, L'auteur, la source, la forme de texte, le nombre de répliques...etc ; ceci leur permettent d'anticiper son contenu et « *établir une interaction intime entre l'objet texte et le lecteur* » (J-P. Cuq, 2005 :421). Les hypothèses de sens vont être retirées en s'appuyant sur le titre qui donne en quelque sorte une idée sur le contenu du texte. (Et afin de faire participer le grand nombre d'apprenants l'enseignant peut demander à celui qui répond, d'écrire sa réponse sur le tableau, pour garder à la fin celles qui conviennent au sens du texte.)

\*Avant d'entamer dans l'analyse de la pièce théâtrale, l'enseignant doit la lire magistralement pour faire montrer que la lecture ne se limite pas à un simple déchiffrage de mots mais il s'agit d'un silence, du ton, d'intonation, de voix et de rythme. Vivre son texte sollicite ses apprenants à aimer « lire » en l'imitant. La deuxième étape consiste à répartir les rôles sur les apprenants, chacun lis les propos d'un personnage au tour de rôle afin de leur pousser à s'impliquer dans leur apprentissage et améliorer le travail collectif tout en s'amusant : « *Il n'est pas indispensable que le travail scolaire ressemble à un chemin de croix, on peut apprendre en riant, en jouant, en ayant du plaisir.* » (Ph. Perrenoud, 2008 :69).

---

<sup>5</sup> Voir annexe n°5.

\*Après la lecture l'enseignant peut appliquer le jeu des questions/ réponses qui consiste au « questionnaire traditionnel » : Qui ? Quand ?... (L. Pasa, 2006 :9) tout en notant les réponses sur un tableau.

Qui parle	A qui	Quand	Où

**Questions de compréhension :** Ces questions consistent à:

- Dégager les caractéristiques d'un texte théâtral : la forme, les personnages, temps de verbes, structure de phrases... etc.
- Comprendre le sujet de la pièce et donc vérifier les hypothèses déjà citées par les apprenants.

**\*Observer :**

1-Le texte :

- Observez le texte et dites quels sont les éléments qui l'entourent ?
- Le texte est-il :
  - Une interview ?
  - Une pièce de théâtre ?
  - Un scénario d'un film ?
- Comment se présente la structure de ce texte ?

-Justifiez votre réponse en extrant des exemples dans le texte.

- Ce texte est-il destiné à être :
  - Lu en public ?
  - Chanté ?
  - Joué sur scène ?
- Ce texte a-t-il pour but de :
  - Informer ?
  - Eduquer ?
  - Faire rire ?

2- Les personnages :

- Comment leur nom est-il indiqué ?
- Combien y'en a-t-il ?

3- Les indications de mise en scène (Les didascalies) :

- Comment les didascalies se distinguent-elle des répliques ?
- Lisez le texte et classez les indications de mise en scène dans le tableau suivant :

	Description physique	Description morale
Scapin		
Léandre		
Octave		

4- La ponctuation :

- Quels sont les signes de ponctuations qui indiquent :
  - Une question ?
  - L'étonnement ?
  - Une exclamation ?
- Est-ce que le point d'interrogation a toujours la même valeur ? si c'est non retirez dans le texte un exemple.

**\*Analyser :**

1- Les personnages et le dialogue :

- Qui est Léandre et quelle est sa relation avec Scapin ?
- Pourquoi Léandre veut-il frapper Scapin ?
- Comment jugez-vous le comportement de Scapin ?
- Quel est le rôle d'Octave dans cette pièce de théâtre ? Que pensez-vous de ses propos (répliques) ?

2- Les indications scéniques :

- Dégagez les informations données par les passages en italique et qui montrent les jeux des personnages sur scène et classez-les dans le tableau ci-dessous en indiquant sa signification:

Le geste	Le mouvement	L'attitude

3-En se basant sur vos pré-requis, classez les mots suivants selon leur définition :  
Dialogue- Scène- Monologue- Tirade- Aparté- Dramaturge- didascalie.

	Mot ou parole que l'acteur dit à part et que le spectateur seul est sensé d'entendre.
	long discours d'un seul tenant prononcé par un personnage face à autrui.
	Auteur de pièce de théâtre (quelque soit le genre théâtral).
	Discours d'un personnage seul en scène.
	paroles qu'échangent les personnages d'une pièce.
	Indication scénique qui est donné par l'auteur et qui peut concerner les entrées ou sorties des personnages, ton d'une réplique, les gestes, l'état.
	Endroit réservé aux acteurs. L'unité la plus courte de la pièce. En général on change de scène lorsqu'un ou plusieurs personnages entrent ou sortent.

**Projet :**

**Intention communicative** : dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : le genre théâtral.

**La séquence** : scénariser un texte.

**La séance 03** : Points de langue.

**Les objectifs visés de la séance :**

- Aider l'apprenant à maîtriser l'accord des verbes avec l'auxiliaire être/avoir.
  - Entraîner l'apprenant à transporter un discours indirect à un discours direct et vice versa.
  - Développer le bagage linguistique de l'apprenant en se focalisant sur les adjectifs et leurs accords dans un texte théâtral.
- Le choix des exercices est relié à certaines fautes détectées dans la production écrite<sup>6</sup> des apprenants. Nous pouvons les regrouper dans une séance de remédiations afin de toucher le grand nombre d'activités en peu de temps. Pour ce, nous préférons de consacrer une séance du compte rendu de l'expression écrite dont nous demandons aux apprenants de classer dans un tableau les fautes commises avec la rectification, puis nous élaborons enfin les exercices nécessaires.

La faute	Type de la faute	Correction
ils ont <u>refusée</u> ma demande	L'accord du participe passé avec l'auxiliaire avoir.	ils ont refusé ma demande.
tes <u>parent</u> .	Marque du pluriel	Tes parents
<u>t'excite pas</u>	Forme de la phrase négative	<b>Ne t'excite pas</b>
je <u>préfère</u>	L'accent	Je <u>préfère</u>
t' <u>est</u>	Langage familier et conjugaison	Tu es
<u>stp</u> aide moi	Abréviation	S'il te plait
ta fille <u>à</u> été...	Confusion entre la préposition « à » et l'auxiliaire avoir au présent.	Ta fille a été...

<sup>6</sup> Le texte théâtral « La turbulente talentueuse ».

**Exercice01 : L'accord du participe passé avec l'auxiliaire « être/avoir ».**

\*Lisez attentivement ces phrases et complétez le tableau ci-dessous :

- 1- Je suis ravi de vous trouver, Monsieur le coquin.
- 2- Je vous ai fait quelque chose, Monsieur ?
- 3- Je suis bien aise d'apprendre.
- 4- J'avais trouvé des voleurs qui m'avaient bien battu, et m'avaient dérobé la montre.
- 5- Je ne l'ai pas seulement vu depuis son retour.

	Sujets	Verbes	Temps des verbes	compléments	Les auxiliaires utilisés		Le sujet s'accord avec l'auxiliaire	
					Etre	Avoir	Oui	Non
Phrase Num°1								
Phrase Num°2								

**A retenir :**

1- **L'accord du participe passé employé avec l'auxiliaire « avoir » :**

Le participe passé employé avec l'auxiliaire avoir s'accord en genre et en nombre avec le complément d'objet direct (COD) lorsque celui-ci est placé avant le verbe.

2- **L'accord du participe passé employé avec l'auxiliaire « être » :**

Le participe passé s'accord toujours en genre et en nombre avec le sujet, même si ce dernier est placé après le verbe.

**Exercice02 : Les pronoms possessifs et démonstratifs :**

\*Lisez ces phrases et retirez tous les pronoms utilisés et classez-les dans le tableau ci-dessous en indiquant leurs substantifs :

1- Octave : « Mon cher Scapin, que ne dois-je point à tes soins ! Que tu es un homme admirable ! Et que le Ciel m'est favorable, de t'envoyer à mon secours ! ».

2- Léandre : « (...). Mais je veux venir au fait, et que tu me confesses ce que tu as dit à mon père. »

3- Scapin : « Je revins au logis mes habits tout couverts de boue, et le visage plein de sang »

4- Léandre : « je veux en avoir la confession de ta propre bouche, ou je vais te passer cette épée au travers du corps. »

	<b>pronom possessif</b>	<b>Le substantif</b>	<b>Pronom Démonstratif</b>	<b>Le substantif</b>
Phrase Num°1				
Phrase Num°2				

**3-pronoms démonstratif :** Le pronom démonstratif accompagne le nom en montrant la personne, l'animal ou la chose dont on parle.

-L'adjectif démonstratif se place toujours devant le nom :

Masculin Singulier	Masculin Pluriel	Féminin Singulier	Féminin Pluriel	Neutre
Celui	Ceux	Celle	Celles	Ce (c')
Celui-ci	Ceux-ci	Celle-ci	Celles-ci	Ceci

**2-Le pronom possessif :** Il apporte des informations de genre, de nombre et de personne (information concernant le possesseur).

-Le pronom possessif s'établit ainsi en relation entre ce qui est possédé et :

→Celui (ou ceux) qui parle : mon/notre.

→Celui (ou ceux) à qui l'on parle : ton/votre.

→Celui (ou ceux) dont on parle : son/leur.

### 3.3 Le singulier et le pluriel

Cherchez dans le texte théâtral « Les fourberies de Scapin » les énoncés écrits en pluriel et transformez-les en singulier en indiquant leurs substantifs et la marque du pluriel :

#### A retenir :

Tous les groupes nominaux possèdent un nombre : singulier ou pluriel.

- En général, « s » est la marque du pluriel à l'écrit et cette terminaison ne se prononce pas.

- Le déterminant nous renseigne sur ce nombre :

**Un** enfant (singulier) →**Des** enfants(pluriel)

**Ta** main →**Tes** mains

**Son** livre→**Ses** livres

- Mais les noms et les adjectifs terminés par« au » et« eu »forment leur pluriel en « x»

**Un** beau chapeau→**Des** beaux chapeaux.

**Un** cheveu→**Des** cheveux.

- La plupart des mots en « al » forment leur pluriel en « aux » :

**Un** animal→**Des** animaux.

Mais on écrit : **des** bals, **des** carnivals...



**Exercice04 : L'accent aigu et l'accent grave sur le « e » :**

Voici une série de mots extraits de la pièce théâtrale « Les fourberies de Scapin » ces mots comportent la lettre [e] avec des accents différents, essayez de les classer dans un tableau en expliquant pourquoi il est écrit ainsi.

-Père -méchant -amitié -épée -présent -répandis -dérobé-fidèle -Voilà- assurément.

**A retenir :**

**1-L'accent aigu :**

- Placé sur le « e », l'accent aigu (é) ou l'accent grave (è) change le son transcrit : (é) transcrit le son [e] et (è) transcrit-le son [ɛ].
- On écrit (e) avec un accent aigu lorsque cette lettre est la première syllabe d'un mot.
- On écrit e avec un accent aigu lorsque cette voyelle est la dernière lettre d'un mot, éventuellement suivie d'un e muet, d'un s du pluriel ou des deux.C'est le cas des participes passés des verbes du premier groupe (chanté, chantés, chantée, chantées)

**2- l'accent grave :**

- On écrit e avec un accent grave lorsque cette voyelle est l'avant-dernière lettre d'un mot terminé par un "s" qui n'est pas la marque du pluriel : abcès, accès, décès, succès (n.) / exprès, très (adv.) / près, après, dès (prép.)

**\*è ou é ?**

A l'intérieur d'un mot:

On écrit (è) quand cette lettre est suivie d'une syllabe avec un e muet, dans les autres cas on écrit (é).

**Exercice05 : Les homophones « Ses/ Ces », « a/à », « sa/ça ».**

Remplissez les trous par le mot qui convient : ses/ ces, a/à, sa ça :

1. Ses grands-parents habitent.... la campagne.
2. Il....acheté une nouvelle maison.
3. Regarde....pauvres gens, comme ils ont faim !
4. Papa cherche....pantoufles.
- 5-Ma voisine a perdu....mère hier!
- 6-Bien qu'elle fasse des efforts,.....ne suffira pas pour améliorer son niveau.

**A retenir :**

**Les homophones :**

1- « Ces » est le pluriel de CE:

- je vois CE chien

- je vois CES chiens. (Ceux-là)

« SES » est le pluriel de SON ou SA:

-Il porte SON sac - Il porte SES sacs

-Il porte SA chaise - il porte SES chaises

\* CES = il montre (démonstratif)

\*SES = il possède (possessif)

2- Comment savoir si je dois utiliser a ou à ?

La première question que je me pose est : est-ce que je peux remplacer le 'a' par 'avoir' conjugué à l'imparfait --> avait (3ème personne du singulier)

Si oui, je mets 'a'

Exemple : Il a mangé sa soupe.

Dans ce cas-ci tu peux mettre 'avait' car la phrase est toujours cohérente -->

Il avait mangé sa soupe.

Si non, je mets 'à' qui est une préposition

Exemple : Je vais à la piscine

Dans ce cas-ci tu ne peux mettre 'avait' car la phrase est incohérente --> Je vais avait la piscine.

3- « Sa », déterminant possessif, est placé devant un nom ou un adjectif

Exemple : Sa chambre a été rénovée

Sa petite chambre a été rénovée

\*« ça » peut-être placé devant un verbe

Exemple : ça m'énerve de ne pas pouvoir y aller !

\*On écrit « sa » quand on peut le remplacer par **son** suivi d'un **nom masculin**.

Exemple : Il a cassé sa montre --> il a cassé son bracelet

\*On écrit « ça » quand on peut le remplacer par **ceci** ou **cela**.

Exemple :

Ça fait dix ans que je n'ai pas revu mon grand-père. --> Cela fait dix ans que je n'ai pas revu mon grand-père.

**Projet :**

**Intention communicative** : dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : Le genre théâtral.

**La séquence** : scénariser un texte.

**Séance 04** : Expression écrite.

**Support** : (même support) Extrait de la pièce théâtrale de Moulière « »<sup>7</sup>

**Les objectifs visés de la séance :**

- Développer la créativité et l'imagination de l'apprenant.
- Entraîner l'apprenant à appliquer ses acquis linguistiques et discursifs.
- Amener l'apprenant à produire un texte cohérent.

**Consigne** : choisissez une seule consigne :

A- La consultation chez le médecin :

Sara est malade et elle va chez le médecin de la famille. Suggérez une suite à la pièce ci-dessous en imaginant que vous êtes le docteur qui devra la consulter.

**Sara** : -Bonjour, Docteur !

**Le docteur** : -Ah ! Voici ma patiente préférée. Bonjour, Sara Qu'est ce qui se passe ?

**Sara** : -Je ne me sens pas bien docteur.

**Le docteur** : -Asse toi et raconte-moi ce que tu ressens.

B- Vous être membre dans l'organisation culturelle de votre établissement, et vous êtes censé de créer une pièce théâtrale qui sera lu le jour national du savoir.

Rédigez un court texte théâtral en justifiant l'importance du savoir dans notre vie quotidienne et/ou professionnelle.

**A noter** :- Le travail peut être réalisé en groupe pour diversifier les idées sous la direction de l'enseignant.

**Commentaire** : Le niveau des apprenants est sûrement n'est pas le même, alors concernant ceux qui ont des difficultés en langue et qui sont moins motivés peuvent se contenter de créer une suite d'un thème déjà proposé par l'enseignant. Par contre ceux

---

<sup>7</sup> Voir annexe num° (la pièce théâtrale)

qui sont motivés et qui ont un esprit créatif peuvent imaginer et produire tout une scène.

\*La séance de la compréhension/ production écrite se termine par une grille d'auto-évaluation qui a un double objectif, elle permet à l'apprenant de vérifier ses compétences en ce domaine et aide l'enseignant à découvrir ses insuffisances et de les remédier.

-La grille d'auto-évaluation : La compréhension/ production écrite

<b>Domaine</b>	<b>Etre capable de : (je peux)</b>	<b>Oui</b>	<b>Non</b>
<b>Compréhension de l'écrit</b>	-Lire et comprendre un texte théâtral.		
	-Repérer les composantes d'un texte théâtral.		
	-Comprendre l'état, le mouvement et l'attitude des personnages en lisant les didascalies.		
	-Faire la différence entre un texte théâtral et une interview, un dialogue...		
<b>Production écrite</b>	- S'exprimer et de produire un texte théâtral.		
<b>Créativité</b>	-Créer une suite d'un début d'une pièce théâtrale.		
<b>Compétence langagière</b>	-Utiliser un vocabulaire adéquat.		
	- Transposer un passage du style direct au style indirect et vice versa.		
	-Maitriser l'accord du participe passé avec les auxiliaires.		
	-Accorder les différents adjectifs avec leurs substantifs.		

**Projet :**

**Intention communicative** : dialoguer pour raconter.

**Objet d'étude** : Le genre théâtral.

**La séquence** : scénariser un texte.

**Séance 05** : Production orale.

**Objectifs visés :**

- Préparer les apprenants à la production finale.
- Mener les apprenants à s'exprimer en langue française spontanément.
- Inciter les apprenants à travailler en groupe.
- Aider les apprenants à s'auto-évaluer.

Dans la production orale nous demanderons aux apprenants de mettre en scène la production qu'ils ont rédigé ou bien choisir une petite histoire connue (blague, une fable...), pour l'exposer sur scène ; et chaque apprenant prend un rôle d'un personnage de l'histoire.

**Exercice** : Préparez-vous à jouer le texte que vous avez écrit préalablement **oralement** en établissant :

- Les personnages : choisir des élèves pour jouer les rôles de la scène. Chacun d'eux incarne un personnage.
- Le lieu où se déroule la scène.
- Les jeux de scène (le ton, les gestes, les mimiques, les mouvements, l'attitude des personnages...)

La grille d'auto-évaluation : La compréhension/ production orales

<b>Domaine</b>	<b>Etre capable de : (je peux)</b>	<b>Oui</b>	<b>Non</b>
<b>Compréhension orale</b>	-Comprendre un passage oral.		
	-Détecter les différents accents et voix dans un support oral.		
<b>Production orale</b>	-Prendre la parole et s'exprimer.		
	-Prononcer correctement les mots.		
	-Réussir à transmettre mon message.		
<b>Communication</b>	-Maîtriser mon rôle et être en harmonisation avec les autres participants lors d'une mise en scène.		
	-Garder l'attention des auditeurs.		
	-Affronter le public.		
<b>Corps</b>	-S'exprimer en exploitant mon corps et mon visage.		
<b>Voix</b>	-Changer l'intonation de ma voix pour exprimer un état et une émotion.		
<b>Créativité</b>	-Proposer et introduire des idées sans perturber le travail de groupe.		
<b>Compétence langagière</b>	-Utiliser un vocabulaire adéquat.		
	- Argumenter		

# **Conclusion Générale**



## Conclusion Générale

---

### Conclusion générale :

Pour conclure notre mémoire, et à l'issue de notre recherche nous sommes arrivées à donner des résultats relatifs à l'exploitation du théâtre dans une classe de FLE. Un enseignement/ apprentissage réussi, rentable de la langue française, et pour une acquisition meilleure, le genre littéraire théâtral prend en compte, de façon équilibrée, tous les éléments d'une communication: le verbal, le non-verbal, et la pratique théâtrale nous semble pouvoir être, dans ce domaine, d'une grande utilité.

Le théâtre est utilisé par les enseignants avant d'être exploité en classe de FLE comme un genre enseignable. La notion du « genre théâtral » a été passée par plusieurs appellations comme « *techniques théâtrales* », « *techniques dramatiques* », « *enseignement du français par l'expression corporelle* », etc.

Jean-Pierre Cuq a également abordé l'impact de la pratique théâtrale dans l'enseignement/apprentissage du FLE dans son Dictionnaire de *Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde*, il dit à-propos que « *Le théâtre dans la classe FLE offre les avantages classiques du théâtre en langue maternelle : apprentissage et mémorisation d'un texte, travail de l'élocution, de la diction, de la prononciation, expression de sentiments ou d'états par le corps et par le jeu de la relation, expérience de la scène et du public, expérience du groupe et écoute des partenaires, approche de la problématique acteur/personnage, être/ paraître, masque/rôle.* » (Jean-Pierre Cuq, 2003 : 237).

L'enseignement du genre théâtral offre à l'apprenant certaines capacités afin de parler le français aisément, et il permet à celui-ci la mémorisation des textes, l'expression des sentiments, la maîtrise de la langue en utilisant son corps suivie de l'élocution, la diction, et la bonne prononciation, ça va lui permettre d'affronter le public en commençant par son groupe de classe. Ce genre littéraire offre également d'autres avantages comme celle d'encourager le travail d'équipes, de nouvelles relations entre les apprenants et même entre l'enseignant et ses apprenants. Il dira encore du théâtre en faisant référence à son aspect culturel qu'il véhicule avec lui: « *qu'il offre comme avantages supplémentaires de*

## Conclusion Générale

---

*faire découvrir une culture à travers l'étude de textes de théâtre francophone de mettre en scène et donc de jouer des personnages insérés dans des univers francophones», autrement dit l'étude des textes théâtraux en général*

L'utilité du théâtre en milieu scolaire permet aux apprenants de découvrir et développer plusieurs compétences à la fois. Pour Cuq, la pratique théâtrale permet de résoudre un nombre de lacunes qui existent chez l'apprenant de français, d'une part, et que d'autre part, le théâtre est un outil et un soutien à l'éducation de « la personne » au sens large du mot et à sa stabilisation, il représente sur scènes des thèmes ou des sujets authentiques de la vie réelle, en lui enseignant au même temps comment se servir de son corps comme de son intelligence.

Le théâtre dans l'enseignement/apprentissage du FLE vise directement la langue et permet de la vivre réellement, de s'extérioriser et de s'épanouir.

Le succès et la valeur du genre théâtral, met en pratique des savoir-faire, atteindre une habileté et réussir dans l'exécution d'une tâche permet de prendre en considération non seulement les savoirs linguistiques acquis mais également les savoirs non linguistiques. Au théâtre, le but est toujours le même : l'important pour l'acteur est de maîtriser le rôle du personnage, de parvenir à l'incarner ; il s'agit non seulement de narrer une histoire dialoguée mais aussi de l'exprimer avec son corps.

# **Bibliographie**

## Bibliographie

---

### Bibliographie

Adam. J. M. 2005. *La notion de typologie de texte en didactique du français : une notion « dépassée » ?* [En ligne]. Disponible sur :

[http://www.recherche.lautre.net/iso\\_album/42\\_011-023\\_adam.pdf](http://www.recherche.lautre.net/iso_album/42_011-023_adam.pdf). (Consulté le 25/02/2016).

AMMOUDEN. M. 2015. « *Cours et activités de didactique de l'écrit 5. L'enseignement/ apprentissage par genres* ». [En ligne]. Disponible sur <http://elearning.univ-bejaia.dz/course/> (consulté le 25/01/2016).

B. Samia. 2013/2014.:La séquence didactique dans l'enseignement de l'arabe et du français en 2<sup>ème</sup> AM. Mémoire de Master, Université de Bejaia.

CANVAT. K. 1999. *Enseigner la littérature par les genres » pour une approche théorique et didactique de la notion de genre littéraire* ». Bruxelles. De Boeck &Larciers.a.

Carré. C. 2001. « *Petit jeux de rôle, Arles: Actes Sud Junior* ». [En ligne], disponible sur : <https://apliut.revues.org/3208>(Consulté le 18/01/2016)

Cuq.JP. 2003. « *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. CLE international* ». Paris.

Dubos. C. 2014. « *JEU ET THÉÂTRE EN CLASSE DE LANGUE* » [En ligne], disponible sur : [http://www.alliancefrto.it/IMG/pdf/formation\\_theatre\\_19.02.14.pdf](http://www.alliancefrto.it/IMG/pdf/formation_theatre_19.02.14.pdf)(Consulté le 8/01/2016).

El Bakkouchi. A. [s.d]. « *Définition du théâtre-je communique* ». [En ligne]. Disponible sur : <http://eleve-taounate.jeun.fr/t79-definition-du-theatre>. (Consulté le 03/02/2016).

Elsir. E. H. 2008. « *Théâtre et enseignement du Français Langue Etrangère* ». [En ligne]. Disponible sur : <http://gerflint.fr/Base/Algerie2/elsirelaminhamid.pdf>. (Consulté le 6/04/2016).

Hady. C. Skayme. 2016. « *Les genres littéraires : La poésie* ». [En ligne] disponible sur : <http://www.espacefrancais.com/les-genres-litteraires/>. (Consulté le 27/02/2016).

## Bibliographie

---

Hady. C. Skayme. 2016. espace français, Genres littéraire : *Le roman, les éléments constitutifs du roman*. [En ligne] disponible sur : <http://www.espacefrancais.com/les-genres-litteraires/>. (Consulté le 27/02/2016).

Trumel. J. [2012-2013]. « *Cours de français. Entretien : question envisageable sur le théâtre et sa représentation* ». [En ligne]. Disponible sur : <http://jtrumel-coursfrancais.ent-lfval.net/brouillon/epreuve-orale/sequence-5---theatre-et-revolte/entretien-questions-envisageables-sur-le-theatre-et-sa-representation>. (Consulté le 29/02/2016)

Kasmi. H.. 2006. « *Pour une didactique du théâtre en classe de français Mémoire (de magister)- Université KASDI MERBAH- OUARGLA* ». [En ligne]. Disponible sur : [http://bu.univ-ouargla.dz/Kasmi\\_Hafida.pdf?idthese=2098](http://bu.univ-ouargla.dz/Kasmi_Hafida.pdf?idthese=2098). (Consulté le 27/12/2015).

Laoufi. A. 2004. « *Récriture, traduction et adaptation en littérature kabyle. Mémoire de magister* ». [En ligne]. Disponible sur : [http://www.umtto.dz/IMG/pdf/MEMOIRE\\_FINAL.pdf](http://www.umtto.dz/IMG/pdf/MEMOIRE_FINAL.pdf) (Consulté le 28/03/2016).

Le Dictionnaire Encyclopédique Larousse. 2001. *Pour la maîtrise de la langue française la culture classique et contemporaine*. Paris. Maury.

Maatougui. R. 2010/2011.: *Le théâtre en milieu scolaire: un outil d'enseignement/apprentissage de l'oral en FLE le cas de 2<sup>ème</sup> année moyenne le CEM d'Ahmed Ridha Houhou El-Aalia-Biskra*. Mémoire de master, [Enligne]. Disponible sur : <http://dspace.univ-biskra.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5076/1/sf57.pdf> (Consulté le 16/03/2016).

Manuel scolaire, deuxième année secondaire, ONPS, 2006/2007.

Moirand. 2003. *Quelles catégories descriptives pour la mise au jour des genres du discours ?* [En ligne], disponible sur : [icar.Univlion2.fr/equipe1/actes/journée.../moirand\\_cat\\_genres.rtf](http://icar.Univlion2.fr/equipe1/actes/journée.../moirand_cat_genres.rtf) (consulté le 23/01/2016).

Robin Renucci. L. [s.d]. « *Le théâtre antique*. [En ligne]. Disponible sur : <http://www.theatrons.com/theatre-antique.php>. (Consulté le 4/04/2016)

Sanni-Suleiman. A. [s.d]. *Enseignement du français langue étrangère par le théâtre*. [En ligne]. Disponible sur :

## Bibliographie

---

<http://www.unilorin.edu.ng/publications/sanni/LE%20FRANCAIS%20PAR%20LE%20THEATRE.htm> (consulté le 13/03/2016).

Sales Cordeiro. G et Vrydaghs. D. 2013. *Les genres dans l'enseignement du français : un objet ou/et un outil didactique ?* [En ligne] [http://www.fabula.org/actualites/les-genres-dans-l-enseignement-du-francais-un-objet-et-ou-un-outil-didactique\\_55615.php](http://www.fabula.org/actualites/les-genres-dans-l-enseignement-du-francais-un-objet-et-ou-un-outil-didactique_55615.php) (consulté le 12/02/2016).

Ubersfeld. A. 1996. *Lire le Théâtre*. U.A. Paris. Belin

Wei. C. 2009. « *Un regard nouveau sur le théâtre en tant que support pédagogique du FLE* ». [En ligne]. Disponible sur : <http://www.gerflint.fr/Base/Chine4/wei.pdf>. (Consulté le 4/03/2016).

Yves. S. 2005. « *Les genres littéraires* ». LIBERDùPLEX. Espagne.

[s.a]. 2016. « *Le Français au Lycée* ». [En ligne]. Disponible sur : <http://elevesdumaroc.over-blog.com/article-theatre-et-langage-theatral-113962473.html>

[s.a]. 2012. « *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicale (CNRTL)* ». [en ligne]. Disponible sur : <http://www.cnrtl.fr/definition/po%C3%A9sie>. (Consulté le 23/04/2016)

[s.a]. [s.d]. [En ligne]. Disponible sur : [elevesdumaroc.Over-blog.com/article-theatre-et-langage-theatral-113962473.html](http://elevesdumaroc.over-blog.com/article-theatre-et-langage-theatral-113962473.html). Consulté le (22/05/2016)

# **ANNEXES**

**Annexe 01 :**

**Questionnaire**

Le théâtre est un genre littéraire. Il est enseigné dans plusieurs paliers : au lycée (deuxième AS lettres et langues) et à l'université (Module de l'oral en 3<sup>ème</sup>). Nous vous prions de répondre à ce questionnaire qui s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche en master 02, option : linguistique et didactique.

1. La séquence sur le discours théâtral débute-t-elle par une évaluation diagnostic (production initiale) ?

Oui  Non

Pourquoi ?

.....  
.....  
.....

2. La séquence sur le discours théâtral comprend-elle une séance de compréhension ?

Oui  Non

-Si oui, quels types de supports sont-ils utilisés ?

Oraux             Ecrits             oraux et écrits

3. Réalisez-vous une pièce de théâtre à la fin de la séquence ?    Oui  Non

4. Quelles sont les caractéristiques du genre théâtral que vous ciblez dans les différents modules de la séquence didactique ?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

5. Quelles sont les compétences visées par l'enseignement de ce genre ?

- a- la production et l'expression écrites
- b- la production et l'expression orales
- c- la compétence communicationnelle.
- d- Les compétences technique et artistique, culturelle et interculturelle
- e- Les compétences comportementales.



6. Est-ce que le ludique propre au genre théâtral facilite l'enseignement /apprentissage de FLE ? Oui  Non

- Expliquez

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

7. Quelles sont les spécificités de l'enseignement du genre littéraire théâtral, par rapport aux autres genres littéraires ?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

8. Qu'est ce que vous remarquez quand vous enseignez ce genre vos apprenants sont-ils ?

a-moins motivés/passifs

b- motivés/actifs

## L'OR BLEU

**SYNOPSIS** : Victoria relate à ses copines la colère de sa mère sur sa consommation d'eau pour sa toilette. Un chimiste leur expliquera qu'une pénurie d'eau menace la planète et que le XXI<sup>ème</sup> siècle risque de découvrir la guerre de l'eau.

*Sur la place du village, assises sur un banc, Manon et Pauline discutent. Victoria entre côté jardin et d'un pas pressé se dirige vers elles.*

**VICTORIA** : Je suis en retard, j'ai failli être punie car j'ai pris un bain ! Incroyable non ?

**MANON** : Tu as monopolisé la salle de bain ?

**VICTORIA** : C'est vrai que j'ai pris mon temps et mon frère n'a pas apprécié.

**PAULINE** : Ta mère voulait te punir pour ça ?

**VICTORIA** : Pour ça et aussi parce que je laisse couler l'eau du robinet quand je me brosse les dents ! Je n'y crois pas !

**MANON** : Elle ne peut pas te reprocher d'être propre tout de même !

*Monsieur Cruchon, professeur de chimie à la retraite, arrive côté jardin et ralentit le pas en entendant la conversation des jeunes filles.*

**VICTORIA** : Mon frère n'a pas eu d'eau chaude pour sa toilette alors il était furieux ! Maman s'est énervée et s'est lancée dans un discours grandiloquent sur la planète qui va bientôt manquer d'eau !

**MONSIEUR CRUCHON** : Eh oui petite

**MANON** : Pourquoi la planète va manquer d'eau ?

**MONSIEUR CRUCHON** : Tout d'abord, connaissez-vous la formule chimique de l'eau ?

**MANON** (*fièrement*) : C'est H<sub>2</sub>O !!

**VICTORIA** (*applaudissant*) : Bravo, mais je le savais ! (*Regardant Pauline*). Toi aussi non ?

**PAULINE** (*gênée*) : Bien sûr !

**VICTORIA** (*riant*) : Vu tes résultats en chimie, permets-moi d'en douter !

**PAULINE** (*vexée*) : Ne viens plus me chercher pour tes exercices de grammaire !

**MONSIEUR CRUCHON** : Mais c'est qu'elles vont se disputer ! Je continue donc, avant que vous ne vous étriez !

H<sub>2</sub>O c'est : deux atomes d'hydrogène et un atome d'oxygène. Cette molécule appelée communément EAU est la source de toute vie.

**MANON** : Et alors ?

**MONSIEUR CRUCHON** : En un siècle, la population mondiale a triplé. Les besoins en eau, eux ont été multipliés par six car les activités humaines, industrielles et agricoles consomment beaucoup d'eau. Aujourd'hui, une personne sur quatre vivant sur cette terre n'a pas accès à l'eau potable !

**VICTORIA** : Mais c'est terrible puisque l'eau c'est la vie !

**MONSIEUR CRUCHON** : C'est pourquoi la question de l'eau est une urgence. Les deux tiers de la surface de la planète sont constitués d'eau. 97 % de l'eau terrestre constituent les mers et les océans. 3 % seulement constituent l'eau douce sous forme de rivières, de lacs, d'étangs,

demoiselle, votre maman n'a pas tort !

**VICTORIA** : Bonjour Monsieur Cruchon. Vous donnez raison à ma mère ? Mais je n'ai rien fait de mal !

**MONSIEUR CRUCHON** : Bien sûr que tu n'as rien fait de mal, mais ta maman a raison de ne pas gaspiller l'eau.

**MANON** : Mais faire sa toilette n'est pas gaspiller l'eau, la maman de Victoria exagère !

**MONSIEUR CRUCHON** : Savez-vous que la pénurie d'eau menace la planète ?

*Les filles regardent Monsieur Cruchon d'un air dubitatif.*

**VICTORIA** : Ah bon ?

**MONSIEUR CRUCHON** : Tu as l'air perplexe ?  
*(S'adressant aux deux autres)* Vous aussi d'ailleurs.

d'eaux souterraines et de glaciers.

**MANON** : Et l'eau dans les rivières est, paraît-il, de plus en plus polluée.

**MONSIEUR CRUCHON** : Nos jolies petites rivières ne sont pas les seules à être polluées ! Les grands fleuves du monde comme le Gange, le Nil, le sont tout autant, salis par les rejets industriels agricoles et humains.

**VICTORIA** : Mais pour en revenir à mon bain de ce matin, quel rapport ?

**MONSIEUR CRUCHON** : À la place d'un bain, tu aurais pu prendre une douche et utiliser moins d'eau.

*Comédie pédagogique de* **NADINE COSTA**

**leproscenium.com - 08/10/2006**

### Annexe 3 :

La production rédigée en classe par les apprenants :

Scène I acte I

**Lyly** : ça vas toi ? *À sa meilleure amie.*

**Aidyl** : oui oui et toi ?!

**Lyly** : oui, mais dit moi tu â parlé avec tes parents sur la chorale ?

**Aidyl** : oui bien sur que je leur est dit.

Lyly : et !!!

**Aidyl** : *d'un air malheureuse*, t'excite pas trop ils ont refusée ma demande

Lyly : *déçu*, non, c'est pas vrai, c'est pas juste !

Maiva : mais je lui est dit de se barrer de chez elle.

Lyly : ta bouche stp, tu dis vraiment n'importe quoi parfois, *énervée*.

**Aidyl** : je suis encore là vous savez !

*La prof entre et interrompt la discussion.*

La prof : bonjour tout le monde je suis la nouvelle prof de français je préfère mettre les chose au claire moi je fait se que je veux et vous, vous faient tout se que je demande... votre ex professeur ma dit que vous avez un conte rendu à me donner aujourd'hui alors sans plus tarder mettez les sur la table au même temps vous me disez comment vous vous appelez.

*Aidyl pose sa tête sur la table en essayant de dormir*

La prof : Mademoiselle, Mademoiselle !!!

**Aidyl** : OUI !!!

La prof : tu t'appelle comment ?

**Aidyl** : *Aidyl, en remontant la tête de la tabl, puis le repose une deuxième fois.*

La prof : bon je vais recommencer vos devoir... vos devoir, **Aidyl**... **Aidyl** !!!

**Aidyl** : je suis vraiment désolée, je suis très fatiguée... j'ai pas fermée l'œil de la nuit.

La prof : ton devoir, il est où, *en criant*.

**Aidyl** : alors ça tombe très bien que vous me posé la question car je peux tout vous expliquer si vous pouviez m'accorder un peut de temps.

La prof : **Aidyl** ! **Aidyl** !!

**Aidyl** : mais ça ne sert à rien de me crier dessus s'il vous plaît je suis malade.

*La prof jette un regard meurtrier*

**Aidyl** : bon d'accord je vais vous expliquer la situation, comme ma mère est très très malade je n'ai rien pus faire.

La prof : d'accore je m'en fou, je ne veut plus de ton histoire tu auras un zéro et c'est tout.

**Aidyl** : je suis vraiment navrée.

Lyly : moi c'est Lyly.

La prof : hé crédibilité zéro, tu fais ton vernie ?

Lyly : c'est à cause de cette chose que je ne me couche pas, je met 72 heures, 57 minute et des millierde seconde à sécher, quand tu te vernie avant de dormir, tu te dit faut pas que je dors parce que le longdemain tu te lève, t'a l'impression que ta des pneux qui sont passé sur tes angles.

La prof : redit moi encore une bétise comme celle la et croit moi, je ferait de cette année scolaire un enfer pour toi.

*Lyly intimidée par les parols de la prof, baisse sa tete*

La prof : *pose son regard inquisiteur sur maiva, hé hé, en mange pas en classe.*

Maiva : pour quoi ? je fais pas la grêvede la faim,

*Maivase lève, et en plus suis en mode regime je suis obliger de le faire même ma veste me dit que j'ai pris du ventre.*

La prof : bravo gracea tes manières tu vien de gagné une convocation parental et un rapport dans ton dossier croit moi sa ne vas pas sentir la rose pour ton futur.

*Maiva énervet frustré chuchote a la classe*

Maiva : non mais pour qui elle se prend elle, elle viens juste d'arriver et elle pense pouvoir faire saloié... a mon signale suivez mon rythme on vas lui montrer qui on est.

*Maiva donne le premier coup de pied par terre et trés vite tout la classe la suis.*

*La prof surprise se retourna mais tout la classe s'arrêta mise a part Aidyl qui marmorner une chanson sans se rendre compte de ce qui se passe autour d'elle.*

La prof : Mademoiselle Aidyl vous avez l'audace de chanter dans ma classe... en plus je suis sur que c'est toi qui declencherseboucont.

Aidyl : mais de quoi vous parler ?

La prof : en plus tu te paye ma tête aller c'est bon c'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase sort et sache que je tiendrai tes parents au courant de tout sa.

*Aidyl sort.*

La prof : et compte vous autre que sa vous serve de lesson ; on ne défie pas mon autorité maintenant au travaille !! et plus aucun mot !!

Scène I Acte II

*Aidyl en rentant chez elle*

*Le père rentre chez lui fou de rage, et questionne sa femme :*

*La mère chantonne*

Le père : rentre brusquement, elle est où ?!

La mère : de quoi tu parle ?

Le père : de ta fille bien sur, de quoi veut tu que je parle.

La mère : elle n'est pas encore sortie.

Le père : ooh !! Que si, et depuis longtemps.

La mère : comment ça

Le père : ta fille à été renvoyée de l'école

La mère : ma petite fille ? non jamais, grand jamais elle ne veut pas l'être.

Le père : faut croire que si.

La mère : je suis sur que c'est mal entendue... calme toi.

La père : comment veut tu que je me calme alors que j'ai ressusunapelle de la direction.

La mère : calme toi s'il te plaît en plus c'est pas bien pour ton diabete

Le père : rammène moi un vers d'eau

*Aidyl rentre*

La mère : la voilaAidyl .

Aidyl : maman, papa

La père : viens la toi déjà, tu étais où tous ce temps.

Aidyl : et bien al'école.

Le père : à l'école !! en plus elle ment. *En regardant ça femme, je vais la tuer... viens la toi, en poussant ça fille est essaye de la frapper avant d'être retenu par ça femme, qu'il n'hesite pas à gifler.*

La mère : t'est malade ? et laisse la fille tranquille.

*Aidyl s'enfuit vers sa chambre*

*Le père sors furieux*

*La mère seul dans le salon pleure, j'ai jamais été frappé avant aujourd'hui et tout ça à cause de ma propre fille.*

*Aidyl qui écoutait à la porte s'attriste et décide alors de fuire la maison, mais pour cela elle avait besoin d'aide*

*Aidyl appelle son ami Lyly*

Aidyl : Allo...

Lyly : Allo... oui... Aidyl ça va ?

Aidyl : Non pas du tout, je peut venir chez toi ! stp j'en peut plus.

Lyly : Non !! reste chez toi !

Aidyl : je veut partir je n'apporte que du mal

Lyly : dit pas ça et ne sort pas ou j'appel ton père.

Aidyl : je croient que tu été ma meilleur amie. *Raccroche aussi tôt.*

Lyly : Allo, allo, Maiva ?

Maiva : Allo Aidyl !! c'est toi ?

Aidyl : Maiva stp aide moi.

Maiva : attend respire et moi tout.

Aidyle : je n'est pas le temp, et ce que tu peut m'héberger

Maiva : oui je pense que oui retrouve moi au vieux théâtre

Aidyle : Ok merci... tu me sauve la vie.

Annexe n°3 : La répartition annuelle proposée par Mr Ammouden M'hand.

ANNEXE 04 : La répartition annuelle proposée par Mr Ammouden M'hand.

I.E.N. de Français, *Maïmoud Soudi* Répartitions Annuelles des Programmes de Français constituées conformément aux allègements des référentiels de compétences de juin 2008

**Répartition annuelle.** Niveau : 2<sup>ème</sup> A.S. Lettres et Langues Etrangères (Sans changement)

Progression	Objet d'étude	Séquences	Comp. orale	Compréhension de l'écrit (objectifs à atteindre)	Points de langue	Production Ecrite/Orale	Production finale
7/28 semaines	Le discours objectif	Présenter un fait, une notion, un phénomène Démontrer, prouver un fait Commenter des représentations graphiques	Support sonore	Révision du 13 septembre 2008 au 01 octobre 2008 Identifier les caractéristiques du discours objectif Identifier la structure et le type de progression Repérer les étapes d'une démonstration Distinguer entre l'induction et la déduction Repérer et analyser les commentaires d'un visuel	Tournure présentative Le présent de vérité La nominalisation Vocabulaire de raisonnement Cause/conséquence La reformulation explicative Le gérondif/le conditionnel	Exercices page 18-19 Exercices page 25-27	Réalisation du projet
4/28 semaines	Le discours théâtral	Scénariser un texte Elaborer une saynète à partir d'une bande dessinée Transposer un récit en dialogue	Support sonore	<p align="center"><b>Projet 2. Mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir.</b></p> <p>Tournures interrogatives/exclamatives Le texte spécifique au théâtre Discours rapporté Les indices spatio-temporels La caractérisation L'antériorité/la postériorité/la simultanéité</p>	Exercices page 160-165-171 Exercices page 171-173 Exercices page 179	Réalisation du projet	
							<p align="center"><b>Etude d'un poème.</b></p> <p>Analyser la situation d'énonciation Mettre en évidence le degré d'implication de l'énonciateur Repérer les arguments et les contre arguments Distinguer entre les arguments liés à la raison et ceux liés aux sentiments Distinguer entre l'implicite et l'explicite dans l'argumentation Plan de l'argumentation</p>
6/28 semaines	Le plaidoyer et le réquisitoire	Plaider une cause Démontrer une opinion, un fait, un point de vue Débattre d'un sujet d'actualité	Support sonore	<p align="center"><b>Projet 3. Mettre en scène un procès pour défendre des valeurs humanistes</b></p> <p>Énumération/gradation Les relations logiques explicites/implicites La reformulation Les modalités appréciatives</p>	Exercices page 52 Exercices page 61 Exercices page 68-70	Réalisation du projet	
							<p align="center"><b>Etude d'un poème.</b></p> <p>Repérer les caractéristiques de l'article de presse Identifier la situation d'énonciation Repérer les marques de la présence de l'auteur Interpréter les paroles rapportées Analyser les visuels, déterminer leurs rôles et fonctions Visée du reportage</p>
6/28 semaines	La nouvelle d'anticipation	Rédiger un texte d'anticipation imaginer et présenter le monde de demain	Support sonore	<p align="center"><b>Projet 4. Présenter le lycée, le village ou le monde de ses rêves, pour faire partager ses idées, ses aspirations.</b></p> <p>Repérer les caractéristiques de l'article de presse Identifier la situation d'énonciation Repérer les passages descriptifs, narratifs et commentatifs Analyser les visuels, déterminer leurs rôles et fonctions Visée du reportage</p>	Exercices page 121-123-125 Exercices page 132-133-134 Exercices page 91-97 Exercices page 100-108	Réalisation du projet	
							<p align="center"><b>Etude d'un poème.</b></p> <p>L'objectivité/subjectivité Vocabulaire de l'hypothèse/l'avenir Comparaison/métaphore Les relatives La substitution lexicale</p>
5/28 semaines	Le reportage touristique et le récit de voyage	Rédiger un récit de voyage Produire un texte touristique à partir d'un reportage	Support sonore				

2/2



Annexe n°5 : La grille de l'évaluation diagnostique.

Confirmez ou infirmez l'appartenance des phrases ci-dessous au genre théâtral :

Le théâtre est un	Oui	Non
Texte structuré sous forme de vers.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Genre qui se caractérise par une mise en scène.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Genre doublement articulé (texte et représentation).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
se compose de deux parties le dialogue et les didascalies.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Texte narré.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Moyen dont nous appliquons seulement la langue.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Genre où les personnages interprètent les propos de l'auteur sur scène.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Texte argumentatif.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Texte qui combine des sonorités.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Texte que nous pouvons le transposer à un texte romanesque.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## Annexe 5 :

### SCÈNE III

OCTAVE, SCAPIN, LÉANDRE.

**LÉANDRE.-** Me trahir de cette manière ! Un coquin, qui doit par cent raisons être le premier à cacher les choses que je lui confie, est le premier à les aller découvrir à mon père. Ah ! je jure le Ciel<sup>1</sup> que cette trahison ne demeurera pas impunie.

**OCTAVE.-** Mon cher Scapin, que ne dois-je point à tes soins ! Que tu es un homme admirable ! et que le Ciel m'est favorable, de t'envoyer à mon secours !

**LÉANDRE.-** Ah, ah, vous voilà. Je suis ravi de vous trouver, Monsieur le coquin.

**SCAPIN.-** Monsieur, votre serviteur. C'est trop d'honneur que vous me faites.

**LÉANDRE, en mettant l'épée à la main.-** Vous faites le méchant plaisant. Ah ! je vous apprendrai...

**SCAPIN, se mettant à genoux.-** Monsieur.

**OCTAVE, se mettant entre-deux, pour empêcher Léandre de le frapper.-** Ah, Léandre.

**LÉANDRE.-** Non, Octave, ne me retenez point, je vous prie.

**SCAPIN.-** Eh, Monsieur.

**OCTAVE, le retenant.-** De grâce.

**LÉANDRE, voulant frapper Scapin.-** Laissez-moi contenter mon ressentiment.

**OCTAVE.-** Au nom de l'amitié, Léandre, ne le maltraitez point.

**SCAPIN.-** Monsieur, que vous ai-je fait ?

**LÉANDRE, voulant le frapper.-** Ce que tu m'as fait, traître ?

**OCTAVE, le retenant.-** Eh doucement.

**LÉANDRE.-** Non, Octave, je veux qu'il me confesse lui-même tout à l'heure<sup>2</sup> la perfidie qu'il m'a faite. Oui, coquin, je sais le trait que tu m'as joué, on vient de me l'apprendre ; et tu ne croyais pas peut-être que l'on me dût révéler ce secret : mais je veux en avoir la confession de ta propre bouche, ou je vais te passer cette épée au travers du corps.

**SCAPIN.-** Ah ! Monsieur, auriez-vous bien ce cœur-là ?

**LÉANDRE.-** Parle donc.

**SCAPIN.-** Je vous ai fait quelque chose, Monsieur ?

**LÉANDRE.-** Oui, coquin ; et ta conscience ne te dit que trop ce que c'est.

**SCAPIN.-** Je vous assure que je l'ignore.

**LÉANDRE, s'avançant pour le frapper.-** Tu l'ignores !

**OCTAVE, le retenant.-** Léandre.

**SCAPIN.-** Hé bien Monsieur, puisque vous le voulez, je vous confesse que j'ai bu avec mes amis ce petit quartaut<sup>3</sup> de vin d'Espagne dont on vous fit présent il y a quelques jours ; et que c'est moi qui fis une fente au tonneau, et répandis de l'eau autour, pour faire croire que le vin s'était échappé.

**LÉANDRE.-** C'est toi, pendard, qui m'as bu mon vin d'Espagne, et qui as été cause que j'ai tant querellé la servante, croyant que c'était elle qui m'avait fait le tour ?

**SCAPIN.-** Oui, Monsieur, je vous en demande pardon.

**LÉANDRE.-** Je suis bien aise d'apprendre cela ; mais ce n'est pas l'affaire dont il est question maintenant.

**SCAPIN.-** Ce n'est pas cela, Monsieur ?

**LÉANDRE.-** Non, c'est une autre affaire qui me touche bien plus, et je veux que tu me la dises.

**SCAPIN.-** Monsieur, je ne me souviens pas d'avoir fait autre chose.

---

<sup>1</sup>Je jure le Ciel : je prends le Ciel à témoin par serment

<sup>2</sup>Tout à l'heure : immédiatement

<sup>3</sup>Quartaut : petit tonneau contenant le quart du muid.

LÉANDRE, *le voulant frapper*.- Tu ne veux pas parler ?

SCAPIN.- Eh.

OCTAVE, *le retenant*.- Tout doux.

SCAPIN.- Oui, Monsieur, il est vrai qu'il y a trois semaines que vous m'envoyâtes porter le soir, une petite montre à la jeune Égyptienne que vous aimez. Je revins au logis mes habits tout couverts de boue, et le visage plein de sang, et vous dis que j'avais trouvé des voleurs qui m'avaient bien battu, et m'avaient dérobé la montre. C'était moi, Monsieur, qui l'avais retenue.

LÉANDRE.- C'est toi qui as retenu ma montre ?

SCAPIN.- Oui, Monsieur, afin de voir quelle heure il est.

LÉANDRE.- Ah, ah, j'apprends ici de jolies choses, et j'ai un serviteur fort fidèle vraiment. Mais ce n'est pas encore cela que je demande.

SCAPIN.- Ce n'est pas cela ?

LÉANDRE.- Non, infâme, c'est autre chose encore que je veux que tu me confesses.

SCAPIN.- Peste !

LÉANDRE.- Parle vite, j'ai hâte.

SCAPIN.- Monsieur, voilà tout ce que j'ai fait.

LÉANDRE, *voulant frapper Scapin*.- Voilà tout ?

OCTAVE, *se mettant au-devant*.- Eh.

SCAPIN.- Hé bien oui, Monsieur, vous vous souvenez de ce loup-garou il y a six mois qui vous donna tant de coups de bâton la nuit, et vous pensa faire rompre le cou dans une cave où vous tombâtes en fuyant.

LÉANDRE.- Hé bien ?

SCAPIN.- C'était moi, Monsieur, qui faisais le loup-garou.

LÉANDRE.- C'était toi, traître, qui faisais le loup-garou ?

SCAPIN.- Oui, Monsieur, seulement pour vous faire peur, et vous ôter l'envie de nous faire courir toutes les nuits comme vous aviez de coutume.

LÉANDRE.- Je saurai me souvenir en temps et lieu de tout ce que je viens d'apprendre. Mais je veux venir au fait, et que tu me confesses ce que tu as dit à mon père.

SCAPIN.- À votre père ?

LÉANDRE.- Oui, fripon, à mon père.

SCAPIN.- Je ne l'ai pas seulement vu depuis son retour.

LÉANDRE.- Tu ne l'as pas vu ?

SCAPIN.- Non, Monsieur.

LÉANDRE.- Assurément ?

SCAPIN.- Assurément. C'est une chose que je vais vous faire dire par lui-même.

LÉANDRE.- C'est de sa bouche que je le tiens pourtant.

SCAPIN.- Avec votre permission, il n'a pas dit la vérité.